



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

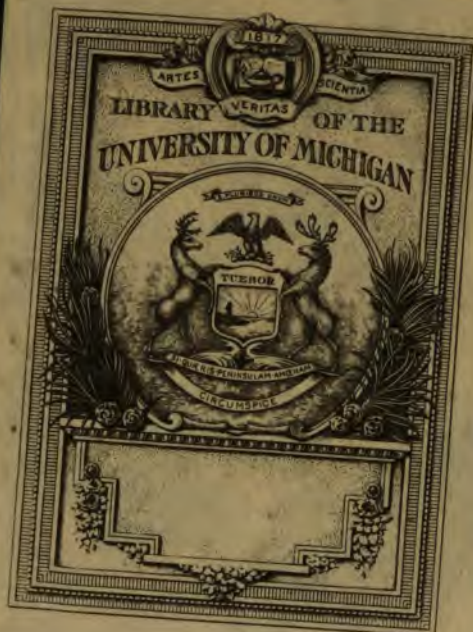
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

**B** 449045

LUZAC'S SEMITIC TEXT  
AND TRANSLATION SERIES



THORNTON & SON,  
Booksellers,  
11 The Broad,  
Oxford.

the 1990s, the incidence of *S. flexneri* has increased in the United Kingdom [10]. In the United States, *S. flexneri* has been reported as the most common serotype in children with acute bacterial dysentery [11].

There is a paucity of data on the epidemiology of *S. flexneri* in the United Kingdom. In the 1970s, *S. flexneri* was reported as the most common serotype in children with acute bacterial dysentery in the United Kingdom [12]. In the 1980s, *S. flexneri* was reported as the most common serotype in children with acute bacterial dysentery in the United Kingdom [13]. In the 1990s, *S. flexneri* was reported as the most common serotype in children with acute bacterial dysentery in the United Kingdom [14].

In the 1990s, the incidence of *S. flexneri* has increased in the United Kingdom [10]. In the United States, *S. flexneri* has been reported as the most common serotype in children with acute bacterial dysentery [11]. In the 1990s, the incidence of *S. flexneri* has increased in the United Kingdom [10]. In the United States, *S. flexneri* has been reported as the most common serotype in children with acute bacterial dysentery [11].

In the 1990s, the incidence of *S. flexneri* has increased in the United Kingdom [10]. In the United States, *S. flexneri* has been reported as the most common serotype in children with acute bacterial dysentery [11]. In the 1990s, the incidence of *S. flexneri* has increased in the United Kingdom [10]. In the United States, *S. flexneri* has been reported as the most common serotype in children with acute bacterial dysentery [11].

In the 1990s, the incidence of *S. flexneri* has increased in the United Kingdom [10]. In the United States, *S. flexneri* has been reported as the most common serotype in children with acute bacterial dysentery [11]. In the 1990s, the incidence of *S. flexneri* has increased in the United Kingdom [10]. In the United States, *S. flexneri* has been reported as the most common serotype in children with acute bacterial dysentery [11].

In the 1990s, the incidence of *S. flexneri* has increased in the United Kingdom [10]. In the United States, *S. flexneri* has been reported as the most common serotype in children with acute bacterial dysentery [11]. In the 1990s, the incidence of *S. flexneri* has increased in the United Kingdom [10]. In the United States, *S. flexneri* has been reported as the most common serotype in children with acute bacterial dysentery [11].

Pub @ 31/0. m

2 vols

Text & Trans

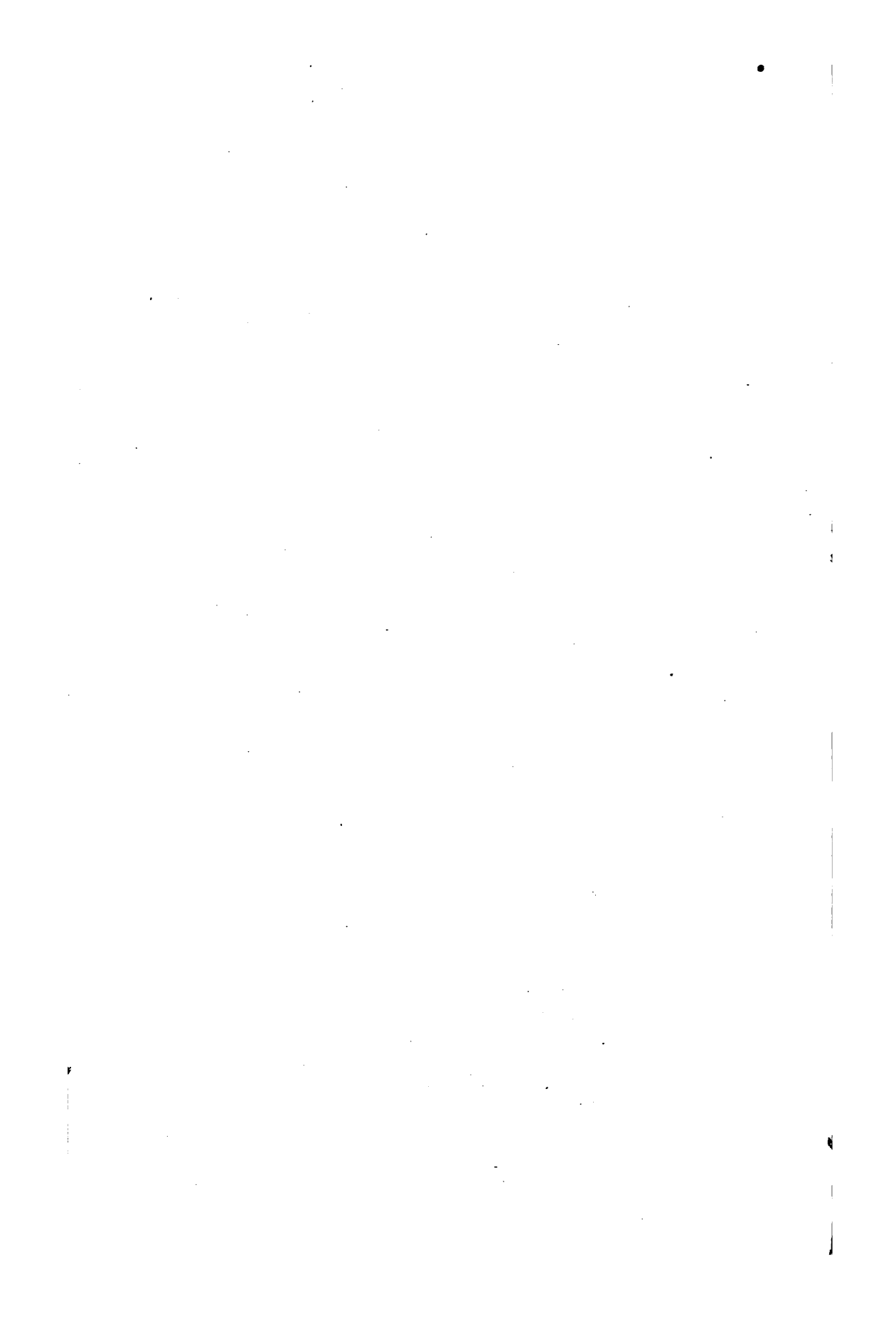
21/0. m

BS  
2850  
.S8  
B93  
v.1

Luzac's

Semitic Text and Translation Series.

Vol. IV.



I.

THE HISTORY  
OF THE  
BLESSED VIRGIN MARY.

II.

THE HISTORY  
OF THE  
LIKENESS OF CHRIST.





*Bible. N.T. Apocryphal books. Syriac and English. 1899.*

THE HISTORY  
OF THE  
BLESSED VIRGIN MARY  
AND  
THE HISTORY  
OF THE  
LIKENESS OF CHRIST

WHICH THE JEWS OF TIBERIAS MADE TO MOCK AT.

THE SYRIAC TEXTS EDITED WITH ENGLISH  
TRANSLATIONS

BY

E. A. WALLIS BUDGE, M.A., LITT.D. D.LIT.,

KEEPER OF THE EGYPTIAN AND ASSYRIAN ANTIQUITIES IN THE BRITISH MUSEUM.



THE SYRIAC TEXTS.



London:  
LUZAC AND Co.

1899.

[All Rights Reserved.]



PRINTED BY ADOLPHUS HOLZHAUSEN, VIENNA.

Q 1-13-37 J.A.

Ref. - Etashe  
Thurston  
1-11-37  
33324  
2v.

## Preface.

---

The Syriac texts printed in the following pages are edited from two modern manuscripts in my own possession. The manuscript from which I have extracted the "History of the Virgin Mary" contains three hundred and sixteen leaves, and measures  $9\frac{1}{4}$  in.  $\times$   $6\frac{1}{2}$  in.; in addition to this work it comprises the Syriac Grammars of Elias, Metropolitan of Nisibis (A.D. 975—1050 (?)) and John bar-Zô'bhî, who flourished about the end of the XIIth century of our era. It was copied for me in 1890 by ܐܬܝܫܐ ܒܢ ܕܢܝܢܐ, the deacon at Al-kôsh, from a manuscript which belonged to the XIIIth or XIVth century. The manuscript from which I have given the "History of the Likeness of Christ which the Jews of Tiberias made to mock at in the days of the Emperor Zeno" contains one hundred and fifty-six leaves and measures  $13\frac{1}{2}$  in.  $\times$  9 in.; it is entitled "Histories of the Apostles and Saints and Martyrs",

and was copied for me in 1892 by ܐܝܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܬܠ ܟܝܬܐ ܕܝܢܐ who lived in Tell Kêf, a village situated two or three hours' ride from Môsul. To the Syriac text of the "History of the Virgin Mary" I have appended a large number of variant readings taken from a manuscript preserved in the Library of the Royal Asiatic Society of London. The Members of the Council of this Society kindly lent me the manuscript in 1883 when I copied out the entire work, and it was again lent to me in 1898 when I collated my old copy afresh; to these gentlemen I tender my hearty thanks.

E. A. WALLIS BUDGE.

LONDON.

October 10th, 1899.

## Contents.

---

	PAGE
I. THE HISTORY OF THE BLESSED VIRGIN MARY	3—153
THE PREFACE OF THE SYRIAN TRANSLATOR . . . . .	3. 4
THE STORY OF YÔNÂKHÎR AND DÎNÂ . . . . .	5
REUBEN PREVENTS YÔNÂKHÎR FROM MAKING HIS OFFERING . .	6
YÔNÂKHÎR DEPARTS TO THE DESERT . . . . .	6
THE GRIEF AND LAMENTATION OF DÎNÂ . . . . .	7—9
THE ANGEL OF THE LORD APPEARS TO DÎNÂ; THE BIRTH OF THE VIRGIN MARY FORETOLD. DÎNÂ'S NAME IS CHANGED TO HANNÂ . . . . .	9
THE RETURN OF YÔNÂKHÎR . . . . .	11
YÔNÂKHÎR AND HANNÂ GO TO JERUSALEM . . . . .	12
THE BIRTH OF THE VIRGIN MARY . . . . .	13
DESCRIPTION OF MARY'S CHAMBER . . . . .	14
YÔNÂKHÎR'S FEAST . . . . .	14
BIRTH OF MARY'S SISTER PARÔGHÎTHÂ . . . . .	15
MARY ACCOMPANIED BY SEVEN VIRGINS GOES TO JERUSALEM .	15
THE PRIESTS CAST LOTS FOR MARY. . . . .	16
MARY GOES TO LIVE IN ZADOK'S HOUSE . . . . .	16. 17
DEATH OF YÔNÂKHÎR AND OF HANNÂ . . . . .	17
THE PRIESTS ASK THE LORD FOR DIRECTIONS ABOUT MARY'S FUTURE . . . . .	18
MARY IS GIVEN TO JOSEPH, THE SON OF JACOB, THE SON OF MATTHAN . . . . .	19
JOSEPH'S JOURNEY TO JERUSALEM . . . . .	19

	PAGE
THE ARCHANGEL GABRIEL APPEARS TO MARY AND FORETELLS	
THE BIRTH OF JESUS . . . . .	20
THE VISIT OF MARY TO ELIZABETH . . . . .	22
RETURN OF JOSEPH WHO FINDS MARY WITH CHILD . . . . .	23
GABRIEL APPEARS TO JOSEPH . . . . .	25
THE PRIESTS CHIDE JOSEPH AND MARY . . . . .	26
THE WATERS OF TRIAL . . . . .	27
JOURNEY OF JOSEPH AND MARY TO BETHLEHEM . . . . .	28
THE BIRTH OF JESUS . . . . .	29
THE APPEARANCE OF THE STAR IN PERSIA . . . . .	30
THE PERSIANS SET OUT FOR BETHLEHEM . . . . .	31
HEROD MAKES ENQUIRIES OF THE PERSIAN KINGS. . . . .	32
THE PERSIAN KINGS MAKE OFFERINGS TO JESUS. . . . .	33
THE CIRCUMCISION OF JESUS. . . . .	35
JESUS IS PRESENTED IN THE TEMPLE . . . . .	36
SLAUGHTER OF THE CHILDREN BY HEROD . . . . .	37
MURDER OF ZECHARIAH . . . . .	37
JOSEPH, MARY, AND JESUS FLEE INTO EGYPT . . . . .	38
THE BREAKING OF THE IDOLS OF EGYPT . . . . .	39
THE SON OF THE PRIEST HEALED BY A SWADDLING-BAND OF	
JESUS . . . . .	40
MARY DRIVES THE DEVIL OUT OF A WOMAN . . . . .	42. 43
THE BEWITCHED BRIDE . . . . .	43
THE DEVIL IS DRIVEN AWAY FROM A RICH WOMAN . . . . .	44. 45
MARY HEALS A WOMAN WHO WAS A LEPER. . . . .	46
MARY HEALS A CHILD WHO WAS A LEPER . . . . .	47. 48
STORY OF THE YOUNG MAN WHO HAD BEEN TURNED INTO A	
MULE . . . . .	49—53
STORY OF THE THIEVES TITUS AND DUMACHUS . . . . .	54
JOSEPH AND MARY AND JESUS RETURN TO BETHLEHEM . . . . .	54
MARY CURES A CHILD WHO WAS SICK OF BOILS. . . . .	55
MARY HEALS A CHILD OF A DISEASE IN HIS EYES . . . . .	56
STORY OF THE CONCUBINES MARY AND ARZAM† . . . . .	57. 58
MARY RAISES THOMAS, SURNAMED DIDYMUS, FROM THE DEAD . . . . .	59
MARY HEALS A WOMAN WHO WAS A LEPER. . . . .	60
STORY OF THE BETROTHED MAIDEN WHO FELL SICK OF LEPROSY . . . . .	61—62
MARY DRIVES A DEVIL AWAY FROM A WOMAN . . . . .	63

	PAGE
THE CHILD JESUS CAUSES A DEVIL TO GO FORTH FROM THE BOY	
JUDAH, WHO WAS AFTERWARDS KNOWN AS JUDAS ISCARIOT	66
JESUS AT THE AGE OF FIVE YEARS GOES TO SCHOOL—HIS LIFE	
THERE . . . . .	67
JESUS HEALS HIS BROTHER JAMES WHO HAD BEEN BITTEN BY A	
VIPER . . . . .	68
JESUS DISCOURSES TO THE DOCTORS IN THE TEMPLE . . . . .	69
JESUS GATHERS UP IN HIS GARMENT SPILLED WATER . . . . .	69
JESUS LENGTHENS PLANKS OF WOOD WHICH WERE TOO SHORT	69
JESUS MAKES FIGURES OF HORSES, AND MARES, AND OXEN, AND	
ASSES, AND SPARROWS, WHICH MOVE AND EAT. . . . .	70
JESUS TURNS CHILDREN INTO GOATS. . . . .	71
THE STORY OF SIMON ZELOTES. . . . .	72
JESUS RELEASES A MAN FROM A SERPENT WHICH HAD BEEN	
COILED ROUND HIM FOR THREE YEARS . . . . .	73. 74
JESUS HEALS A YOUNG MAN WHO HAD BEEN BEATEN SORELY .	75
JESUS RAISES THE CHILD BŪZÂ FROM THE DEAD . . . . .	76
THE STORY OF NATHANIEL . . . . .	77
JESUS RAISES THE SON OF THE WIDOW OF NAIN FROM THE	
DEAD . . . . .	78. 79
THE BAPTISM OF CHRIST BY JOHN . . . . .	80
JESUS TURNS WATER INTO WINE AT CANA OF GALILEE . . . . .	81. 82
JESUS IS TEMPTED OF THE DEVIL. . . . .	83. 84
THE RAISING OF THE DAUGHTER OF JAIRUS . . . . .	84
CRUCIFIXION OF CHRIST ON FRIDAY, THE 36TH DAY OF ÂDÂR,	
ANNO ALEX. 336 . . . . .	84
JOSEPH IS SHUT UP IN PRISON . . . . .	86
JESUS RISES FROM THE DEAD . . . . .	87
THE MARIES VISIT THE GRAVE OF JESUS AND MEET HIM . . . .	88
THE PHARISEES AND SADDŪCEES DISPUTE ABOUT THE RESUR-	
RECTION OF JESUS. . . . .	89
THE ELEVEN DISCIPLES SEE JESUS IN GALILEE . . . . .	91
THE ASCENSION OF JESUS . . . . .	92
MARY DWELLS IN JERUSALEM, AND THE JEWS PLOT TO SLAY	
HER . . . . .	93
VISIT OF GABRIEL TO MARY . . . . .	94
LETTER OF ABGAR TO SABINUS, PREFECT OF TIBERIUS. . . . .	97



	PAGE
MARY PRAYS THAT SHE MAY SEE THE APOSTLES BEFORE SHE DIES	98
JOHN THE LESS, SIMON PETER, PAUL, THOMAS, MATTHEW, BARTHOLOMEW, AND JAMES THE APOSTLE VISIT MARY IN BETHLEHEM . . . . .	99—102
PHILIP, SIMON ZELOTES, LUKE, ANDREW, AND MARK VISIT MARY IN BETHLEHEM . . . . .	103
THE PATRIARCHS AND THE CHERUBIM AND SERAPHIM VISIT MARY . . . . .	105
MARY HEALS THE SON OF THE JUDGE . . . . .	109
DEATH OF MARY ANNO ALEX. 342. . . . .	111
THE JEWS BRIBE YÔPHANÂ TO CARRY OFF HER BODY . . . .	113
THE BURIAL OF MARY . . . . .	114
THE COMMEMORATION FESTIVALS OF MARY . . . . .	118
THE HISTORY OF THE OBSEQUIES OF MARY BY JOHN THE LESS .	119
THE MIRACLES OF MARY :—	
1. THE HEALING OF THE WOMAN OF BEYRÛT . . . . .	126
2. THE HEALING OF NÛBKAR WHO WAS A LEPER . . . . .	126
3. THE HEALING OF ABÎGËL . . . . .	126
4. THE RIGHT EYE OF PALÔNÂ IS RESTORED . . . . .	127
5. TWO DEVILS ARE DRIVEN OUT OF THE LADY MALCÔ . . .	127
6. THE HEALING OF THE MAN WITH ELEPHANTIASIS . . . .	127
THREE THOUSAND EIGHT HUNDRED SICK FOLK ARE MADE WHOLE . . . . .	128
THE DISPUTE BETWEEN CHRISTIANS AND JEWS . . . . .	132
THE MIRACLES OF MARY :—	
1. MARY SAVES NINETY-FIVE SHIPS FROM DESTRUCTION . .	138
2. MARY DELIVERS TRAVELLERS FROM ROBBERS . . . . .	139
3. MARY SAVES A CHILD FROM DROWNING IN A WELL . . .	139
4. MARY HEALES A MAN WHO HAD BEEN SICK FOR TWENTY YEARS . . . . .	139
5. MARY SAVES A DROWNING CREW . . . . .	140
6. MARY SAVES A MERCHANT THREE TIMES FROM DROWNING	140
7. MARY DELIVERS TWO WOMEN WHO WERE ATTACKED BY A SERPENT . . . . .	144
8. MARY RESTORES A PURSE CONTAINING ONE THOUSAND DÎNÂRS TO ITS OWNER . . . . .	144
9. THE STORY OF ANDREW THE SON OF ANDRONICUS . .	146—153

	PAGE
II. THE HISTORY OF THE LIKENESS OF CHRIST WHICH	
THE JEWS OF TIBERIAS MADE TO MOCK AT . . .	157—246
PHILOTHEUS SETS OUT ON HIS TRAVELS AND VISITS THE HOLY	
PLACES OF PALESTINE . . . . .	158
THE MESSENGER OF GOD EXPLAINS WHY THE COUNTRY HAD	
BEEN LAID WASTE . . . . .	159
THE JEWS HIRE A PAINTER TO PAINT A LIKENESS OF CHRIST	
UPON A PANEL OF WOOD . . . . .	166
THE JEWS SET UP THE LIKENESS IN THE TEMPLE AND MOCK AT IT	167
A JEW PIERCES IT WITH A SPEAR AND BLOOD AND WATER	
FLOW FORTH FROM IT . . . . .	167
A BLIND MAN SMEARS SOME OF THE WATER AND BLOOD UPON	
HIS EYES AND IS MADE TO SE . . . . .	167
A PARALYTIC IS HEALED BY THE WATER AND BLOOD . . . . .	172
CONSPIRACY OF THE PRIESTS . . . . .	173
CONVERSION OF THE DOORKEEPER OF THE CHAMBER WHEREIN	
THE LIKENESS WAS PLACED. . . . .	176
THE LIKENESS IS TAKEN UP INTO HEAVEN . . . . .	177
THE MAN WITH THE WITHERED ARM IS MADE WHOLE . . . . .	178
TUMULT AMONG THE PEOPLE WHO THREATEN TO FORCE THE	
DOOR OF THE CHAMBER WHEREIN THE LIKENESS WAS PLACED	179. 180
THE JEWS BRIBE THE GOVERNOR OF TIBERIAS . . . . .	181
THE PARALYTIC SEEKS HIS BROTHER JUDAH . . . . .	182
THE TWO BROTHERS ARE BAPTIZED . . . . .	185
THEY RAISE A YOUNG MAN FROM THE DEAD . . . . .	186
THEY CAST A DEVIL OUT OF A MAN . . . . .	188
JUDAH CASTS A DEVIL OUT OF A YOUNG WOMAN . . . . .	193
HE HEALS A SAMARITAN WOMAN. . . . .	198
JUDAH AND HIS COMPANIONS ARE CAST INTO PRISON . . . . .	200
THEY RESTORE THE SIGHT OF THE BLIND COUNCILLOR . . . . .	203
THEY RESTORE THE SIGHT OF THE GOVERNOR'S SON . . . . .	206
CONVERSION OF THE GOVERNOR . . . . .	208
WARNED BY EUTYCHUS JUDAH AND HIS COMPANIONS LEAVE	
THE CITY . . . . .	209
THEY GO TO CILICIA WHERE THEY BUILD A MONASTERY AND	
DWELL . . . . .	209



---

Page 113, l. 2.	For	ܡܕܝܐ	read	ܡܕܝܐ
„ 128, l. 16.	For	ܕܝܐܡܐ	read	ܕܝܐܡܐ
„ 129, l. 14.	For	ܕܝܐܡܐ	read	ܕܝܐܡܐ
„ „ l. 22.	For	ܕܝܐܡܐ	read	ܕܝܐܡܐ
„ 138, l. 19.	For	ܕܝܐܡܐ	read	ܕܝܐܡܐ
„ 140, l. 1.	For	ܕܝܐܡܐ	read	ܕܝܐܡܐ
„ 151, l. 5.	For	ܕܝܐܡܐ	read	ܕܝܐܡܐ
„ 155, l. 2.	Strike out one	ܕܝܐܡܐ		
„ 161, l. 15.	For	ܕܝܐܡܐ	read	ܕܝܐܡܐ
„ 162, l. 7.	For	ܕܝܐܡܐ	read	ܕܝܐܡܐ
„ 170, l. 3.	For	ܕܝܐܡܐ	read	ܕܝܐܡܐ
„ 173, l. 25.	For	ܕܝܐܡܐ	read	ܕܝܐܡܐ
„ 175, l. 19.	For	ܕܝܐܡܐ	read	ܕܝܐܡܐ
„ 176, l. 20.	For	ܕܝܐܡܐ	read	ܕܝܐܡܐ

In the English translation, p. 138, l. 17. We should probably read, “Rabbūlī (i. e., ܪܒܝܐ) Whom I have in heaven”; see Wright, *Syriac Apocrypha*, p. 60.

---

## E R R A T A.

---

Page	12, l. 8.	For	יִבְּכֶה	read	יִבְכֶה
„	15, l. 3.	For	מִצֵּה	read	מִצֵּה
„	20, l. 2.	For	יִכְרֹכ	read	יִכְרֹכ
„	24, l. 4.	For	כִּי־כִי	read	כִּי־כִי
„	38, l. 1.	For	לִמְכֹּחַ	read	לִמְכֹּחַ
„	44, l. 17.	For	חִמְּחֹחַ	read	חִמְּחֹחַ
„	50, l. 22.	For	כֹּחַל	read	<u>חֹל</u>
„	55, l. 2.	For	מִי־כֹחַ	read	מִי־כֹחַ
„	58, l. 8.	For	מִכְּכֹחַ	read	מִכְּכֹחַ
„	59, l. 10,	} For	<u>חֹמֶה</u>	read	חֹמֶה
„	95, l. 1.				
„	61, l. 7.	For	כִּכְכֹּ	read	כִּכְכֹּ
„	62, l. 11.	For	כִּי־חֹחַ	read	כִּי־חֹחַ
„	66, l. 1.	For	חֹחַ	read	חֹחַ
„	79, l. 9.	For	כֹּחַ	read	כֹּחַ
„	80, l. 12.	For	כִּי־חֹחַ	read	כִּי־חֹחַ or כִּי־חֹחַ
„	101, l. 20.	For	כִּי־	read	כִּי־
„	106, l. 17.	For	כִּי־חֹחַ	read	כִּי־חֹחַ



[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]



# THE PROTEVANGELIUM OF JAMES.

(Brit. Mus. Ms. Add. 14,484, foll. 10a - 12b.)

[illegible]





# APPENDIX.

---

O<sub>2</sub>





[illegible]

Fol. 82 a



Fol. 81 a









[illegible]



Fol. 78 b



Fol. 77 b



Fol. 76 b





[illegible]



Fol. 75 a



[illegible]









7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530

Fol. 77 b



Fol. 76 b



[illegible]



Fol. 75 a





Fol. 74 a



[illegible]

Fol. 73 a



Fol. 72 a



[illegible]





Fol. 70 b



Fol. 69 b



Fol. 68 b



10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 8



Fol. 67 a

[illegible]



Fol. 65 b



Fol. 65 a







Fol. 63 b

Fol. 63 a





[illegible]





Fol. 60 b





[illegible]





רשומה מן ארץ ישראל. רשומה מלפני רשומה  
אלה רשומה רשומה רשומה רשומה רשומה  
✧ רשומה



[illegible]

[illegible]





[illegible]











<sup>2</sup> שִׁיר הַשִּׁירָה. אֲשֶׁר נִשְׁמַע מִן הַשָּׁמַיִם. <sup>1</sup> [מִן הַשָּׁמַיִם] <sup>3</sup> חֲסִידֵי  
 יְהוָה יִשְׁמְעוּ וְיִשְׂמְחוּ. כִּי יִשְׁמַע יְהוָה בְּהִשְׁמָעוֹתָם. <sup>4</sup> [וְיִשְׂמְחוּ] <sup>5</sup> [וְיִשְׂמְחוּ] <sup>6</sup> [וְיִשְׂמְחוּ] <sup>7</sup> [וְיִשְׂמְחוּ] <sup>8</sup> [וְיִשְׂמְחוּ] <sup>9</sup> [וְיִשְׂמְחוּ] <sup>10</sup> [וְיִשְׂמְחוּ] <sup>11</sup> [וְיִשְׂמְחוּ] <sup>12</sup> [וְיִשְׂמְחוּ] <sup>13</sup> [וְיִשְׂמְחוּ] <sup>14</sup> [וְיִשְׂמְחוּ]

<sup>1</sup> B omits the words in brackets. <sup>2</sup> B שִׁיר הַשִּׁירָה. <sup>3</sup> B חֲסִידֵי.  
<sup>4</sup> B וְיִשְׂמְחוּ. <sup>5</sup> B וְיִשְׂמְחוּ. <sup>6</sup> B וְיִשְׂמְחוּ. <sup>7</sup> B וְיִשְׂמְחוּ. <sup>8</sup> B וְיִשְׂמְחוּ. <sup>9</sup> B וְיִשְׂמְחוּ. <sup>10</sup> B וְיִשְׂמְחוּ. <sup>11</sup> B וְיִשְׂמְחוּ. <sup>12</sup> B וְיִשְׂמְחוּ. <sup>13</sup> B וְיִשְׂמְחוּ. <sup>14</sup> B וְיִשְׂמְחוּ.









קִדְּמָה קִדְּמָה. קִדְּמָה קִדְּמָה לֵב קִדְּמָה וַיֵּצֵא, הִיטָא  
 קִדְּמָה קִדְּמָה : אֵלֶּיךָ לֵב קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה  
 .<sup>1</sup> קִדְּמָה קִדְּמָה אֵל לֵב. הִיטָא קִדְּמָה, וְקִדְּמָה לֵב קִדְּמָה  
 .<sup>3</sup> קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה וַיֵּצֵא. <sup>2</sup> קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה  
 . הִיטָא קִדְּמָה <sup>4</sup> קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה. קִדְּמָה קִדְּמָה  
 . קִדְּמָה קִדְּמָה <sup>6</sup> קִדְּמָה קִדְּמָה. <sup>5</sup> קִדְּמָה קִדְּמָה לֵב קִדְּמָה  
 . <sup>9</sup> הִיטָא קִדְּמָה, וְקִדְּמָה. <sup>7</sup> קִדְּמָה קִדְּמָה, וַיֵּצֵא. קִדְּמָה לֵב קִדְּמָה  
 . קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה. קִדְּמָה קִדְּמָה לֵב קִדְּמָה. הִיטָא קִדְּמָה, וְקִדְּמָה  
 קִדְּמָה, וַיֵּצֵא. קִדְּמָה קִדְּמָה לֵב קִדְּמָה. הִיטָא קִדְּמָה, וְקִדְּמָה  
 קִדְּמָה וְקִדְּמָה <sup>11</sup> קִדְּמָה. <sup>10</sup> קִדְּמָה לֵב קִדְּמָה לֵב קִדְּמָה. קִדְּמָה קִדְּמָה  
 קִדְּמָה. <sup>13</sup> קִדְּמָה. קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה <sup>12</sup> קִדְּמָה קִדְּמָה. קִדְּמָה  
 קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה וְקִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה, וַיֵּצֵא. <sup>14</sup> קִדְּמָה קִדְּמָה  
 . קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה  
 . <sup>16</sup> קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה  
 , הִיטָא קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה

A Fol. 77 b

<sup>1</sup> B קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה. <sup>2</sup> B adds  
 וַיֵּצֵא, הִיטָא. <sup>3</sup> B קִדְּמָה קִדְּמָה. <sup>4</sup> B קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה  
 הִיטָא קִדְּמָה קִדְּמָה. <sup>5</sup> B קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה. <sup>6</sup> B omits  
 קִדְּמָה. <sup>7</sup> B קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה. <sup>8</sup> B  
 , קִדְּמָה. <sup>9</sup> B קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה  
 קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה  
<sup>10</sup> B קִדְּמָה. <sup>11</sup> B קִדְּמָה. <sup>12</sup> B קִדְּמָה קִדְּמָה. <sup>13</sup> B omits קִדְּמָה. <sup>14</sup> B  
 adds קִדְּמָה קִדְּמָה. <sup>15</sup> B omits קִדְּמָה. <sup>16</sup> B קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה קִדְּמָה







[illegible]





**A Fol. 73 a**

**A Fol. 73 b**



A Fol. 71 b

A Fol. 72 a







**A Fol. 68 b**









אברהם אברהם אברהם<sup>1</sup> | אברהם<sup>2</sup> אברהם<sup>3</sup> אברהם<sup>4</sup> אברהם<sup>5</sup> אברהם<sup>6</sup> אברהם<sup>7</sup> אברהם<sup>8</sup> אברהם<sup>9</sup> אברהם<sup>10</sup> אברהם<sup>11</sup> אברהם<sup>12</sup> אברהם<sup>13</sup> אברהם<sup>14</sup> אברהם<sup>15</sup> אברהם<sup>16</sup> אברהם<sup>17</sup> אברהם<sup>18</sup> אברהם<sup>19</sup> אברהם<sup>20</sup>

אברהם אברהם אברהם<sup>1</sup> | אברהם<sup>2</sup> אברהם<sup>3</sup> אברהם<sup>4</sup> אברהם<sup>5</sup> אברהם<sup>6</sup> אברהם<sup>7</sup> אברהם<sup>8</sup> אברהם<sup>9</sup> אברהם<sup>10</sup> אברהם<sup>11</sup> אברהם<sup>12</sup> אברהם<sup>13</sup> אברהם<sup>14</sup> אברהם<sup>15</sup> אברהם<sup>16</sup> אברהם<sup>17</sup> אברהם<sup>18</sup> אברהם<sup>19</sup> אברהם<sup>20</sup>

און דער שולחן ערוך. <sup>1</sup> קטע דער שולחן ערוך. <sup>2</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>3</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>4</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>5</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>6</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>7</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>8</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>9</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>10</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>11</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>12</sup> און דער שולחן ערוך.

A Fol. 65 a

און דער שולחן ערוך. <sup>1</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>2</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>3</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>4</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>5</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>6</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>7</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>8</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>9</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>10</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>11</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>12</sup> און דער שולחן ערוך.

און דער שולחן ערוך. <sup>1</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>2</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>3</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>4</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>5</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>6</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>7</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>8</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>9</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>10</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>11</sup> און דער שולחן ערוך. <sup>12</sup> און דער שולחן ערוך.











[illegible]







**B Fol. 158 b**

A Fol. 59 a

[illegible]



**B Fol. 158 a**

**A Fol. 58 a**

[illegible]





יִצְחָק מִלְּפָנֶיךָ. <sup>3</sup> קָרָבָהּ לְךָ. <sup>2</sup> מִלְּפָנֶיךָ. <sup>1</sup> כִּי  
 נִשְׁמָרָה. <sup>5</sup> נִשְׁמָרָה לְךָ נִשְׁמָרָה. <sup>4</sup> כִּי  
 מִלְּפָנֶיךָ. מִלְּפָנֶיךָ לְךָ מִלְּפָנֶיךָ. <sup>6</sup> חֶפְצָה  
 נִשְׁמָרָה. <sup>7</sup> חֶפְצָה. <sup>8</sup> חֶפְצָה. <sup>9</sup> חֶפְצָה. <sup>10</sup> חֶפְצָה  
 חֶפְצָה. <sup>11</sup> חֶפְצָה. <sup>12</sup> חֶפְצָה. <sup>13</sup> חֶפְצָה. <sup>14</sup> חֶפְצָה. <sup>15</sup> חֶפְצָה. <sup>16</sup> חֶפְצָה  
 חֶפְצָה. <sup>17</sup> חֶפְצָה. <sup>18</sup> חֶפְצָה. <sup>19</sup> חֶפְצָה. <sup>20</sup> חֶפְצָה

B Fol. 157 b

A Fol. 57 a

<sup>1</sup> B כִּי מִלְּפָנֶיךָ לְךָ. <sup>2</sup> B מִלְּפָנֶיךָ. <sup>3</sup> B  
 קָרָבָהּ. <sup>4</sup> B כִּי מִלְּפָנֶיךָ לְךָ מִלְּפָנֶיךָ. <sup>5</sup> B  
 מִלְּפָנֶיךָ לְךָ מִלְּפָנֶיךָ. <sup>6</sup> B מִלְּפָנֶיךָ  
 חֶפְצָה. <sup>7</sup> B חֶפְצָה. <sup>8</sup> B חֶפְצָה. <sup>9</sup> B חֶפְצָה. <sup>10</sup> B omits חֶפְצָה. <sup>11</sup> B חֶפְצָה  
 חֶפְצָה. <sup>12</sup> B חֶפְצָה. <sup>13</sup> B חֶפְצָה. <sup>14</sup> B חֶפְצָה. <sup>15</sup> B חֶפְצָה. <sup>16</sup> B חֶפְצָה. <sup>17</sup> B חֶפְצָה. <sup>18</sup> B חֶפְצָה. <sup>19</sup> B חֶפְצָה. <sup>20</sup> B חֶפְצָה







**A Fol. 54 b**



**A Fol. 52 b**

**A Fol. 53 a**













הַיְיִט. <sup>1</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>2</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>3</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>4</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>5</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>6</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>7</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>8</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>9</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>10</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>11</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>12</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>13</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>14</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>15</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>16</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>17</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>18</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>19</sup> אַמֶּה אֶחָד. <sup>20</sup> אַמֶּה אֶחָד.

<sup>1</sup> B omits אַמֶּה. <sup>2</sup> B om אַמֶּה אֶחָד. <sup>3</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>4</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>5</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>6</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>7</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>8</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>9</sup> B adds אַמֶּה אֶחָד. <sup>10</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>11</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>12</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>13</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>14</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>15</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>16</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>17</sup> B adds אַמֶּה אֶחָד. <sup>18</sup> B אַמֶּה אֶחָד. <sup>19</sup> B omits אַמֶּה אֶחָד. <sup>20</sup> B אַמֶּה אֶחָד.

A Fol. 48 a

אהבה. <sup>1</sup> כח מלך. <sup>2</sup> כי <sup>3</sup> אהבה. <sup>4</sup> כי <sup>5</sup> אהבה. <sup>6</sup> אהבה. <sup>7</sup> אהבה. <sup>8</sup> אהבה. <sup>9</sup> אהבה. <sup>10</sup> אהבה. <sup>11</sup> אהבה. <sup>12</sup> אהבה. <sup>13</sup> אהבה. <sup>14</sup> אהבה. <sup>15</sup> אהבה. <sup>16</sup> אהבה. <sup>17</sup> אהבה. <sup>18</sup> אהבה. <sup>19</sup> אהבה. <sup>20</sup> אהבה.

<sup>1</sup> B אהבה. <sup>2</sup> B omits כי. <sup>3</sup> B אהבה. <sup>4</sup> B אהבה. <sup>5</sup> B אהבה. <sup>6</sup> B אהבה. <sup>7</sup> B אהבה. <sup>8</sup> B אהבה. <sup>9</sup> B אהבה. <sup>10</sup> B אהבה. <sup>11</sup> B אהבה. <sup>12</sup> B אהבה. <sup>13</sup> B אהבה. <sup>14</sup> B אהבה. <sup>15</sup> B אהבה. <sup>16</sup> B omits אהבה. <sup>17</sup> B אהבה. <sup>18</sup> B אהבה. <sup>19</sup> B omits אהבה. <sup>20</sup> B אהבה.





אַרבעט. <sup>1</sup> נחמאל. <sup>2</sup> קטנת מנחם. <sup>3</sup> נחמאל. <sup>4</sup> נחמאל. <sup>5</sup> נחמאל. <sup>6</sup> נחמאל. <sup>7</sup> נחמאל. <sup>8</sup> נחמאל. <sup>9</sup> נחמאל. <sup>10</sup> נחמאל. <sup>11</sup> נחמאל. <sup>12</sup> נחמאל. <sup>13</sup> נחמאל. <sup>14</sup> נחמאל. <sup>15</sup> נחמאל. <sup>16</sup> נחמאל. <sup>17</sup> נחמאל. <sup>18</sup> נחמאל. <sup>19</sup> נחמאל. <sup>20</sup> נחמאל. <sup>21</sup> נחמאל. <sup>22</sup> נחמאל.

<sup>1</sup> B נחמאל. <sup>2</sup> B קטנת מנחם. <sup>3</sup> B נחמאל. <sup>4</sup> B omits נחמאל. <sup>5</sup> B נחמאל. <sup>6</sup> B נחמאל. <sup>7</sup> B נחמאל. <sup>8</sup> B נחמאל. <sup>9</sup> B נחמאל. <sup>10</sup> B נחמאל. <sup>11</sup> B נחמאל. <sup>12</sup> B נחמאל. <sup>13</sup> B נחמאל. <sup>14</sup> B נחמאל. <sup>15</sup> B omits נחמאל. <sup>16</sup> B נחמאל. <sup>17</sup> B נחמאל. <sup>18</sup> B omits נחמאל. <sup>19</sup> B נחמאל. <sup>20</sup> B נחמאל. <sup>21</sup> B נחמאל. <sup>22</sup> B adds נחמאל.



<sup>1</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>2</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>3</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>4</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>5</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>6</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>7</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>8</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>9</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>10</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>11</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>12</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>13</sup> קטע מן ספר חזקוני. <sup>14</sup> קטע מן ספר חזקוני.

<sup>1</sup> B omits קטע מן ספר חזקוני. <sup>2</sup> B omits קטע מן ספר חזקוני. <sup>3</sup> B omits קטע מן ספר חזקוני. <sup>4</sup> B adds קטע מן ספר חזקוני. <sup>5</sup> B adds קטע מן ספר חזקוני. <sup>6</sup> B adds קטע מן ספר חזקוני. <sup>7</sup> B adds קטע מן ספר חזקוני. <sup>8</sup> B omits קטע מן ספר חזקוני. <sup>9</sup> B omits קטע מן ספר חזקוני. <sup>10</sup> B omits קטע מן ספר חזקוני. <sup>11</sup> B omits קטע מן ספר חזקוני. <sup>12</sup> B omits קטע מן ספר חזקוני. <sup>13</sup> B omits קטע מן ספר חזקוני. <sup>14</sup> B omits קטע מן ספר חזקוני.



جامعه محل قديمه . امام | حيدرآباد وقتداره 3 ستر . B Fol. 153 b

[illegible][illegible]

**A Fol. 44 b**

<sup>1</sup> B omits קָמָה. <sup>2</sup> B אֵלַי אֵלַי אֵלַי  
אֵלַי אֵלַי אֵלַי. <sup>3</sup> B אֵלַי אֵלַי. <sup>4</sup> B, אֵלַי אֵלַי  
אֵלַי אֵלַי. <sup>5</sup> B אֵלַי אֵלַי. <sup>6</sup> B אֵלַי אֵלַי  
אֵלַי אֵלַי. <sup>7</sup> B אֵלַי אֵלַי. <sup>8</sup> B  
אֵלַי אֵלַי. <sup>9</sup> B אֵלַי אֵלַי. <sup>10</sup> B אֵלַי אֵלַי  
אֵלַי אֵלַי. <sup>11</sup> B omits אֵלַי. <sup>12</sup> B אֵלַי אֵלַי  
אֵלַי אֵלַי. <sup>13</sup> B אֵלַי אֵלַי.

A Fol. 44 a קטן וקטן קטן | וקטן<sup>1</sup>. וקטן וקטן וקטן.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>2</sup>. וקטן וקטן וקטן.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>3</sup>. וקטן וקטן וקטן.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>4</sup>. וקטן וקטן וקטן.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>5</sup>. וקטן וקטן וקטן.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>6</sup>. וקטן וקטן וקטן.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>7</sup>. וקטן וקטן וקטן.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>8</sup>. וקטן וקטן וקטן.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>9</sup>. וקטן וקטן וקטן.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>10</sup>. וקטן וקטן וקטן.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>11</sup>. וקטן וקטן וקטן.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>12</sup>. וקטן וקטן וקטן.

B Fol. 153 a וקטן וקטן | וקטן וקטן<sup>14</sup>. וקטן וקטן וקטן<sup>15</sup>.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>16</sup>. וקטן וקטן וקטן<sup>17</sup>.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>18</sup>. וקטן וקטן וקטן<sup>19</sup>.  
 וקטן וקטן וקטן<sup>20</sup>. וקטן וקטן וקטן<sup>21</sup>.

<sup>1</sup> B adds וקטן וקטן וקטן. <sup>2</sup> B, וקטן וקטן. <sup>3</sup> B וקטן  
 וקטן. <sup>4</sup> B וקטן וקטן וקטן וקטן וקטן. <sup>5</sup> B וקטן וקטן  
 וקטן וקטן. <sup>6</sup> B וקטן וקטן וקטן וקטן. <sup>7</sup> B וקטן וקטן  
 וקטן. <sup>8</sup> B omits וקטן. <sup>9</sup> B וקטן וקטן. <sup>10</sup> B וקטן וקטן  
 וקטן. <sup>11</sup> B omits וקטן. <sup>12</sup> B וקטן. <sup>13</sup> B  
 וקטן וקטן. <sup>14</sup> B וקטן וקטן וקטן. <sup>15</sup> B וקטן וקטן  
 וקטן. <sup>16</sup> B וקטן וקטן וקטן. <sup>17</sup> B וקטן וקטן וקטן  
 וקטן. <sup>18</sup> B וקטן וקטן וקטן. <sup>19</sup> B וקטן וקטן וקטן.

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות A Fol. 43 b

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות B Fol. 152 b

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

<sup>1</sup> B הענין. <sup>2</sup> B הנהגה. <sup>3</sup> B חסידות. <sup>4</sup> B הענין.

הענין, הנהגה, חסידות

<sup>8</sup> B adds הענין, הנהגה, חסידות. <sup>9</sup> B

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות

הענין, הנהגה, חסידות



דאס וועט זיין א גוטע זאך. <sup>1</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>2</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>3</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>4</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>5</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>6</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>7</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>8</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>9</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>10</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>11</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>12</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>13</sup> וועט ער זיין א גוטע זאך.

B Fol. 152 a

A Fol. 43 a

<sup>1</sup> B וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>2</sup> B וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>3</sup> B וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>4</sup> B וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>5</sup> B וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>6</sup> B omits וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>7</sup> B (sic) וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>8</sup> B וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>9</sup> B וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>10</sup> B וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>11</sup> B וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>12</sup> B וועט ער זיין א גוטע זאך. <sup>13</sup> B וועט ער זיין א גוטע זאך.





**B Fol. 151 a**

**A Fol. 41 b**

<sup>1</sup> B ከወቅቱ ገደቡ. <sup>2</sup> B ረዕሰ. <sup>3</sup> B ገደቡ. <sup>4</sup> B ሀገሩ. <sup>5</sup> B  
ደገፍ ገደቡ ገደቡ. <sup>6</sup> B ገደቡ. <sup>7</sup> B adds ሀገሩ. <sup>8</sup> B ወደገደቡ ገደቡ. <sup>9</sup> B ገደቡ  
ገደቡ. <sup>10</sup> B adds ወደገደቡ ገደቡ. <sup>11</sup> B ገደቡ. <sup>12</sup> B adds ገደቡ.

וְלִי הָיָה כְּשֶׁנֶּחֱמָהּ. <sup>1</sup> חֲסִידֵי הָאֵלֹהִים. <sup>2</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>3</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>4</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>5</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>6</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>7</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>8</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>9</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>10</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>11</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>12</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>13</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>14</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>15</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>16</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>17</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>18</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>19</sup> לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים.

Fol. 41 a

<sup>1</sup> B omits חֲסִידֵי הָאֵלֹהִים. <sup>2</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>3</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>4</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>5</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>6</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>7</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>8</sup> B omits לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>9</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>10</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>11</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>12</sup> B adds לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>13</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>14</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>15</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>16</sup> B omits לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>17</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>18</sup> B לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים. <sup>19</sup> B adds לְשׁוֹן הָאֵלֹהִים.

**A Fol. 40 b**

**B Fol. 150 b**

[illegible]

**A Fol. 40 a**

[illegible]

רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>1</sup> א. פ. 39 b

כחש רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>1</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>2</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>3</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>4</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>5</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>6</sup> א. פ. 39 b

רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>7</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>8</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>9</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>10</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>11</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>12</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>13</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>14</sup> א. פ. 39 b  
 רש"י רש"י. אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>15</sup> א. פ. 39 b

<sup>1</sup> B א. פ. 39 b. <sup>2</sup> B רש"י. <sup>3</sup> B adds אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>4</sup> B א. פ. 39 b. <sup>5</sup> B א. פ. 39 b. <sup>6</sup> B א. פ. 39 b. <sup>7</sup> B א. פ. 39 b. <sup>8</sup> B א. פ. 39 b. <sup>9</sup> B א. פ. 39 b. <sup>10</sup> B א. פ. 39 b. <sup>11</sup> B omits אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>12</sup> B א. פ. 39 b. <sup>13</sup> B adds אלא, ממש, ממש. | רש"י, ממש, ממש. <sup>14</sup> B א. פ. 39 b. <sup>15</sup> B א. פ. 39 b.





מִיָּד וְיָד. <sup>2</sup> מִיָּד לְיָד מִיָּד. מִיָּד וְיָד. <sup>1</sup> מִיָּד  
 מִיָּד וְיָד. <sup>3</sup> מִיָּד וְיָד. מִיָּד וְיָד. <sup>4</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>5</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>6</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>7</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>8</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>9</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>10</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>11</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>12</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>13</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>14</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>15</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>16</sup> מִיָּד וְיָד. <sup>17</sup> מִיָּד וְיָד.

B Fol. 149 a

A Fol. 39 a

<sup>1</sup> B adds מִיָּד. <sup>2</sup> B מִיָּד מִיָּד מִיָּד מִיָּד. <sup>3</sup> מִיָּד מִיָּד מִיָּד מִיָּד. <sup>4</sup> B מִיָּד. <sup>5</sup> B מִיָּד מִיָּד מִיָּד מִיָּד. <sup>6</sup> B מִיָּד מִיָּד מִיָּד. <sup>7</sup> B omits מִיָּד מִיָּד מִיָּד. <sup>8</sup> B  
 מִיָּד. <sup>9</sup> B מִיָּד מִיָּד מִיָּד מִיָּד. <sup>10</sup> B מִיָּד. <sup>11</sup> B  
 מִיָּד מִיָּד מִיָּד מִיָּד. <sup>12</sup> B מִיָּד מִיָּד. <sup>13</sup> B מִיָּד מִיָּד מִיָּד מִיָּד. <sup>14</sup> B adds מִיָּד. <sup>15</sup> B מִיָּד. <sup>16</sup> B adds מִיָּד  
 מִיָּד מִיָּד מִיָּד מִיָּד. <sup>17</sup> B adds מִיָּד.



אַל תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>1</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>2</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>3</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>4</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>5</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>6</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>7</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>8</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>9</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>10</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>11</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>12</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>13</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>14</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>15</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>16</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>17</sup> תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ.

B Fol. 148 b  
 A Fol. 38 a

<sup>1</sup> B תִּשְׁכַּח. <sup>2</sup> B omits תִּשְׁכַּח. <sup>3</sup> B adds ,תִּשְׁכַּח. <sup>4</sup> B תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>5</sup> B תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>6</sup> B תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>7</sup> B תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>8</sup> B omits תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>9</sup> B תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>10</sup> B תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>11</sup> B תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>12</sup> B תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>13</sup> B תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>14</sup> B תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>15</sup> B adds אֱלֹהֶיךָ. <sup>16</sup> B תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. <sup>17</sup> B תִּשְׁכַּח אֶת הַיְיָ אֱלֹהֶיךָ.



**A Fol. 37 a**

[illegible]



שם חבד'ס<sup>3</sup> חלומות רפמ'ת אח'ת אה'ת כי חזקת \*

[illegible]

ਸਤਿਗੁਰ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਸਦਾ ਸੁਖ ਦਿਖਾਵੇ। ਅਮਰ ਜੀਵਨ ਦੇਣ। ਅਮਰ ਜੀਵਨ ਦੇਣ। ਅਮਰ ਜੀਵਨ ਦੇਣ।

[illegible]

$R_5$   $R_6$   $R_7$   $R_8$   $R_9$   $R_{10}$   $R_{11}$   $R_{12}$   $R_{13}$   $R_{14}$   $R_{15}$   $R_{16}$   $R_{17}$   $R_{18}$   $R_{19}$   $R_{20}$   $R_{21}$   $R_{22}$   $R_{23}$   $R_{24}$   $R_{25}$   $R_{26}$   $R_{27}$   $R_{28}$   $R_{29}$   $R_{30}$   $R_{31}$   $R_{32}$   $R_{33}$   $R_{34}$   $R_{35}$   $R_{36}$   $R_{37}$   $R_{38}$   $R_{39}$   $R_{40}$   $R_{41}$   $R_{42}$   $R_{43}$   $R_{44}$   $R_{45}$   $R_{46}$   $R_{47}$   $R_{48}$   $R_{49}$   $R_{50}$   $R_{51}$   $R_{52}$   $R_{53}$   $R_{54}$   $R_{55}$   $R_{56}$   $R_{57}$   $R_{58}$   $R_{59}$   $R_{60}$   $R_{61}$   $R_{62}$   $R_{63}$   $R_{64}$   $R_{65}$   $R_{66}$   $R_{67}$   $R_{68}$   $R_{69}$   $R_{70}$   $R_{71}$   $R_{72}$   $R_{73}$   $R_{74}$   $R_{75}$   $R_{76}$   $R_{77}$   $R_{78}$   $R_{79}$   $R_{80}$   $R_{81}$   $R_{82}$   $R_{83}$   $R_{84}$   $R_{85}$   $R_{86}$   $R_{87}$   $R_{88}$   $R_{89}$   $R_{90}$   $R_{91}$   $R_{92}$   $R_{93}$   $R_{94}$   $R_{95}$   $R_{96}$   $R_{97}$   $R_{98}$   $R_{99}$   $R_{100}$

15 التحليل الحال كشور موت جذبت سوم كرب البحر <sup>14</sup>

---

לחם. דליל ורך. למ מלכא. חסמ B<sup>5</sup>. א. B<sup>4</sup>. חבד. חבד.

ד.ה.א. מ.י. ע.ל.ק. B 9. ד.מ.מ.מ. מ.י.מ. B 8. מ.מ.מ.מ.מ.

ନମଃ. <sup>11</sup> B ନମ ନମ ନମ ନମ ନମ. <sup>12</sup> B adds **ନମ**.



**B Fol. 146 b**

**A Fol. 35 b**

<sup>1</sup> B ܡܫܢ. <sup>2</sup> B ܡܫܢ. <sup>3</sup> B ܡܫܢ. <sup>4</sup> B ܡܫܢ. <sup>5</sup> B ܡܫܢ.  
<sup>6</sup> B ܡܫܢ ܡܫܢ ܡܫܢ ܡܫܢ ܡܫܢ ܡܫܢ. ܡܫܢ ܡܫܢ.  
. ܡܫܢ <sup>7</sup> B, ܡܫܢ ܡܫܢ, ܡܫܢ ܡܫܢ. <sup>8</sup> B ܡܫܢ ܡܫܢ.  
ܡܫܢ ܡܫܢ. <sup>9</sup> B ܡܫܢ ܡܫܢ. <sup>10</sup> B ܡܫܢ ܡܫܢ. ܡܫܢ ܡܫܢ.  
ܡܫܢ ܡܫܢ. <sup>11</sup> B ܡܫܢ ܡܫܢ ܡܫܢ ܡܫܢ. ܡܫܢ ܡܫܢ.  
ܡܫܢ. <sup>12</sup> B omits ܡܫܢ. <sup>13</sup> B ܡܫܢ. <sup>14</sup> B ܡܫܢ.  
ܡܫܢ. <sup>15</sup> B ܡܫܢ. <sup>16</sup> B ܡܫܢ ܡܫܢ ܡܫܢ ܡܫܢ.  
<sup>17</sup> B ܡܫܢ. <sup>18</sup> B ܡܫܢ ܡܫܢ ܡܫܢ.

הוא מה שהיה בזה ענין.<sup>1</sup> כללית<sup>2</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>3</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>4</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>5</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>6</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>7</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>8</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>9</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>10</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>11</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>12</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>13</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>14</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>15</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>16</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>17</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>18</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>19</sup> ענין, תענין, תענין. כללית<sup>20</sup> ענין, תענין, תענין.

A Fol. 35 a

<sup>1</sup> B ענין. <sup>2</sup> B כללית. <sup>3</sup> B ענין. <sup>4</sup> B ענין. <sup>5</sup> B ענין. <sup>6</sup> B ענין. <sup>7</sup> B ענין. <sup>8</sup> B omits ענין. <sup>9</sup> B ענין. <sup>10</sup> B adds ענין. <sup>11</sup> B ענין. <sup>12</sup> B ענין. <sup>13</sup> B ענין. <sup>14</sup> B ענין. <sup>15</sup> B places ענין after ענין. <sup>16</sup> B ענין. <sup>17</sup> B ענין. <sup>18</sup> B omits ענין and has ענין. <sup>19</sup> B omits ענין. <sup>20</sup> B adds ענין.





[illegible]

לֹא רָאָה חַיִּי. כִּי־אָמַר, מֵאֲלֵה רָאָה רְבִיעִי כְּשֶׁהָיָה  
 יְהוֹשֻׁעַ. מֵחֵלָל עַד רָאָה כִּי־לֵךְ הָיָה. מֵלֵךְ רָאָה עֲשֶׂה  
 .מֵחֵלָל חֲסִידָא הָיָה. <sup>1</sup>מֵאֲרִי־הָיָה רְבִיעִי רָאָה  
 דִּבְרֵי. מֵחֵלָל | מֵחֵלָל חֲסִידָא. <sup>2</sup>רְבִיעִי, שׁוֹר דִּבְרֵי B Fol. 146 a  
 רְבִיעִי. <sup>3</sup>מֵחֵלָל חֲסִידָא הָיָה. כְּשֶׁהָיָה דִּבְרֵי, מֵאֲלֵה  
 מֵחֵלָל חֲסִידָא הָיָה. <sup>4</sup>רָאָה חֲסִידָא הָיָה. <sup>5</sup>דִּבְרֵי מֵחֵלָל  
 רָאָה חֲסִידָא הָיָה. <sup>6</sup>רָאָה חֲסִידָא הָיָה. <sup>7</sup>רָאָה חֲסִידָא הָיָה.  
 אֵת. <sup>8</sup>רָאָה חֲסִידָא הָיָה. <sup>9</sup>רָאָה חֲסִידָא הָיָה. <sup>10</sup>רָאָה חֲסִידָא הָיָה.  
 מֵחֵלָל חֲסִידָא הָיָה. <sup>11</sup>רָאָה חֲסִידָא הָיָה. <sup>12</sup>רָאָה חֲסִידָא הָיָה.

<sup>1</sup> B, מֵאֲרִי־הָיָה רָאָה חַיִּי. מֵחֵלָל עֲשֶׂה עַד רָאָה חֲסִידָא הָיָה. <sup>2</sup> B, שׁוֹר רְבִיעִי רְבִיעִי. <sup>3</sup> B חֲסִידָא הָיָה. מֵחֵלָל  
 חֲסִידָא הָיָה. מֵאֲלֵה חֲסִידָא הָיָה. <sup>4</sup> B חֲסִידָא הָיָה. <sup>5</sup> B omits דִּבְרֵי. <sup>6</sup> B adds מֵחֵלָל חֲסִידָא הָיָה. מֵאֲלֵה רְבִיעִי  
 רָאָה חֲסִידָא הָיָה. <sup>7</sup> B מֵחֵלָל חֲסִידָא הָיָה. <sup>8</sup> B  
 רָאָה חֲסִידָא הָיָה. <sup>9</sup> B רָאָה חֲסִידָא הָיָה. <sup>10</sup> B רָאָה חֲסִידָא הָיָה. <sup>11</sup> B מֵחֵלָל  
 חֲסִידָא הָיָה. <sup>12</sup> B omits the passage from חֲסִידָא הָיָה עַד רָאָה חֲסִידָא הָיָה  
 מֵחֵלָל חֲסִידָא הָיָה [p. 69, l. 25] to רְבִיעִי מֵחֵלָל חֲסִידָא הָיָה [p. 66, l. 11], i. e., all

the acts which are related of our Lord when He was five years old.











B Fol.144 b

<sup>1</sup> B අනුමාන. 2 B එකිනෙක. 3 B එක. 4 B එක, 5 B එක, 6 B එක, 7 B එක. 8 B එක. 9 B එක, 10 B එක. 11 B එක, 12 B එක. 13 B එක.





חל <sup>1</sup> חל <sup>2</sup> חל <sup>3</sup> חל <sup>4</sup> חל <sup>5</sup> חל <sup>6</sup> חל <sup>7</sup> חל <sup>8</sup> חל <sup>9</sup> חל <sup>10</sup> חל <sup>11</sup> חל <sup>12</sup> חל <sup>13</sup> חל <sup>14</sup> חל <sup>15</sup> חל <sup>16</sup> חל <sup>17</sup> חל <sup>18</sup> חל <sup>19</sup> חל <sup>20</sup> חל <sup>21</sup> חל <sup>22</sup> חל <sup>23</sup> חל <sup>24</sup> חל <sup>25</sup> חל <sup>26</sup> חל <sup>27</sup> חל <sup>28</sup> חל

B Fol. 143 b

A Fol. 28 b

<sup>1</sup> B נחשב <sup>2</sup> B חל <sup>3</sup> B חל <sup>4</sup> B חל <sup>5</sup> B חל <sup>6</sup> B חל <sup>7</sup> B חל <sup>8</sup> B חל <sup>9</sup> B חל <sup>10</sup> B חל <sup>11</sup> B חל <sup>12</sup> B חל <sup>13</sup> B חל <sup>14</sup> B חל <sup>15</sup> B חל <sup>16</sup> B חל <sup>17</sup> B חל <sup>18</sup> B חל <sup>19</sup> B חל <sup>20</sup> B חל <sup>21</sup> B חל <sup>22</sup> B חל <sup>23</sup> B חל <sup>24</sup> B חל <sup>25</sup> B חל <sup>26</sup> B חל <sup>27</sup> B חל <sup>28</sup> B חל

𐤏𐤌 𐤕𐤏𐤕 𐤏𐤏𐤕. <sup>1</sup> 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤕𐤏 𐤕𐤏𐤕 𐤌 𐤕𐤏𐤕  
 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤌𐤏𐤕 𐤌𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏. <sup>2</sup> 𐤏𐤌, 𐤌𐤏𐤕𐤏𐤕 𐤕  
 𐤏𐤕𐤁𐤏. <sup>3</sup> 𐤏𐤌𐤏𐤕 𐤌𐤏𐤕 𐤌𐤏𐤕𐤁𐤏. <sup>4</sup> 𐤕𐤏𐤕 𐤌 𐤕𐤏  
 .<sup>5</sup> 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤌𐤏 𐤕𐤏𐤕. <sup>6</sup> 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤌𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕.  
 A Fol. 28 a <sup>7</sup> 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤕𐤏𐤕 | 𐤕𐤏𐤕 <sup>8</sup> 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕  
 𐤕𐤏𐤕. 𐤌 𐤕𐤏𐤕 𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. <sup>9</sup> 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. <sup>10</sup> 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕.  
 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. <sup>11</sup> 𐤕𐤏𐤕  
 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. <sup>12</sup> 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕.  
 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. <sup>13</sup> 𐤕𐤏𐤕. 𐤕𐤏𐤕. <sup>14</sup> 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕.  
 𐤕𐤏𐤕. 𐤕𐤏𐤕 𐤌 𐤕𐤏 𐤕𐤏 𐤕𐤏 𐤕𐤏. 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏.  
 .<sup>15</sup> 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. <sup>16</sup> 𐤕𐤏𐤕

<sup>1</sup> B 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏. 𐤕𐤏𐤕, 𐤌𐤏𐤕𐤏𐤕 𐤕 𐤕𐤏 𐤕𐤏𐤕. 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏  
 𐤕𐤏𐤕 𐤌. <sup>2</sup> B 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕.  
 𐤕𐤏. <sup>3</sup> B adds, 𐤌𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤕. <sup>4</sup> B 𐤌 𐤕𐤏 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. 𐤕𐤏.  
<sup>5</sup> B. 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤌 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕.  
 . 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. <sup>6</sup> B, 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. 𐤕𐤏.  
 . 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. 𐤕𐤏𐤕. <sup>7</sup> B 𐤌 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕  
 𐤕𐤏𐤕. <sup>8</sup> B 𐤕𐤏𐤕. <sup>9</sup> B 𐤕𐤏𐤕. <sup>10</sup> B 𐤌 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕.  
<sup>11</sup> B 𐤕𐤏𐤕. <sup>12</sup> B 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤕𐤏𐤕𐤁𐤏 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. 𐤕𐤏  
 𐤕𐤏𐤕. 𐤕𐤏𐤕. <sup>13</sup> B 𐤕𐤏. <sup>14</sup> B 𐤕𐤏 𐤕𐤏 𐤕𐤏 𐤕𐤏 𐤕𐤏𐤕.  
 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. 𐤕𐤏𐤕 𐤌 𐤕𐤏 𐤕𐤏.  
<sup>15</sup> B 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕 𐤕𐤏𐤕. <sup>16</sup> B omits 𐤌 𐤕𐤏𐤕.

נחשבים נחשבים ב. <sup>1</sup> נחשבים, נחשבים ב. נחשבים  
<sup>2</sup> נחשבים ב. נחשבים נחשבים ב. נחשבים  
 נחשבים נחשבים. <sup>3</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>4</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>5</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>6</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>7</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>8</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>9</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>10</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>11</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>12</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>13</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>14</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>15</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>16</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>17</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>18</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>19</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>20</sup> נחשבים נחשבים. נחשבים

A Fol. 27 b

B Fol. 143 a

<sup>1</sup> B נחשבים נחשבים. <sup>2</sup> B נחשבים. <sup>3</sup> B נחשבים  
 נחשבים. <sup>4</sup> B נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>5</sup> B נחשבים נחשבים. <sup>6</sup> B נחשבים נחשבים.  
<sup>7</sup> B adds, נחשבים. <sup>8</sup> B נחשבים. <sup>9</sup> B נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>10</sup> B, נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>11</sup> B נחשבים. <sup>12</sup> B נחשבים נחשבים. נחשבים  
 נחשבים. <sup>13</sup> B נחשבים נחשבים. <sup>14</sup> B נחשבים  
 נחשבים. <sup>15</sup> B. נחשבים נחשבים נחשבים נחשבים  
 נחשבים. <sup>16</sup> B נחשבים. <sup>17</sup> B, נחשבים. <sup>18</sup> B נחשבים נחשבים  
 נחשבים. <sup>19</sup> B adds נחשבים. <sup>20</sup> B נחשבים נחשבים.









מִשְׁמֵרֵי הַיָּדָיִם. <sup>1</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>2</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>3</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>4</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>5</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>6</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>7</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>8</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>9</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>10</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>11</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>12</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>13</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>14</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>15</sup> וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ.

A Fol. 26 a

<sup>1</sup> B וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>2</sup> B וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>3</sup> B omits וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>4</sup> B וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>5</sup> B וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>6</sup> B וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>7</sup> B וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>8</sup> B וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>9</sup> B וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>10</sup> B adds וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>11</sup> B וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>12</sup> B omits וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>13</sup> B וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>14</sup> B omits וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ. <sup>15</sup> B וְשׂוֹמֵר וְשׂוֹמֵרֵי קְדֻשָּׁתוֹ.





א. אשר <sup>1</sup> באשר <sup>2</sup> אשר <sup>3</sup> אשר <sup>4</sup> אשר <sup>5</sup> אשר <sup>6</sup> אשר <sup>7</sup> אשר <sup>8</sup> אשר <sup>9</sup> אשר <sup>10</sup> אשר <sup>11</sup> אשר <sup>12</sup> אשר <sup>13</sup> אשר <sup>14</sup> אשר <sup>15</sup> אשר <sup>16</sup> אשר <sup>17</sup> אשר <sup>18</sup> אשר <sup>19</sup> אשר <sup>20</sup> אשר <sup>21</sup> אשר <sup>22</sup> אשר <sup>23</sup> אשר

<sup>1</sup> B : אשר <sup>2</sup> B : אשר <sup>3</sup> B : אשר <sup>4</sup> B : אשר <sup>5</sup> B : אשר <sup>6</sup> B : אשר <sup>7</sup> B : אשר <sup>8</sup> B : אשר <sup>9</sup> B : אשר <sup>10</sup> B : אשר <sup>11</sup> B : אשר <sup>12</sup> B : אשר <sup>13</sup> B : אשר <sup>14</sup> B : אשר <sup>15</sup> B : אשר <sup>16</sup> B : אשר <sup>17</sup> B : אשר <sup>18</sup> B : אשר <sup>19</sup> B : אשר <sup>20</sup> B : אשר <sup>21</sup> B : אשר <sup>22</sup> B : אשר <sup>23</sup> B : אשר

.אֲשֶׁר־יִשְׁמַע <sup>2</sup>יִשְׂרָאֵל מִיָּדָהּ שֶׁהָיָה אֵלָּהּ כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת מֵלֶכֶת  
 יֵשׁ אֵלָּהּ שֶׁ <sup>3</sup>יִשְׂרָאֵל, שֶׁהָיָה לִּי לֵב יִשְׂרָאֵל  
 .<sup>5</sup>מִן־כִּשְׁלֹשֶׁת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל | .<sup>4</sup>הַיָּדוּת וְהַיָּדוּת B Fol. 140 b  
 כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת  
 מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל .הַיָּדוּת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל <sup>6</sup>כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת  
 אֵלָּהּ יִשְׂרָאֵל .הַיָּדוּת <sup>7</sup>מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל, מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל  
 .מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל <sup>8</sup>כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל אֵלָּהּ  
 יִשְׂרָאֵל .כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל <sup>9</sup>מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל  
 מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל .מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל .מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל  
 יִשְׂרָאֵל <sup>10</sup>מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל .אֵלָּהּ מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל  
 מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל .<sup>11</sup>הַיָּדוּת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל .מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל  
 יִשְׂרָאֵל כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל .אֵלָּהּ יִשְׂרָאֵל  
 יִשְׂרָאֵל .כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל <sup>12</sup>שֶׁהָיָה A Fol. 24 b

<sup>1</sup> B .כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל .כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת  
 ,מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל. <sup>2</sup> B יִשְׂרָאֵל . <sup>3</sup> B לֵב יִשְׂרָאֵל  
 שֶׁהָיָה לִּי לֵב יִשְׂרָאֵל. <sup>4</sup> B ,שֶׁהָיָה יִשְׂרָאֵל. <sup>5</sup> B יִשְׂרָאֵל  
 כִּשְׁלֹשֶׁת. <sup>6</sup> B כִּשְׁלֹשֶׁת כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל  
 מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל. <sup>7</sup> B הַיָּדוּת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל שֶׁ. <sup>8</sup> B מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל  
 אֵלָּהּ מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל .כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת. <sup>9</sup> B מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל. <sup>10</sup> B מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל  
 כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל .אֵלָּהּ ,מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת  
 .אֵלָּהּ מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל .מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל  
 .יִשְׂרָאֵל כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל <sup>11</sup> B מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל ,מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל  
 מֵלֶכֶת יִשְׂרָאֵל .הַיָּדוּת. <sup>12</sup> B שֶׁהָיָה יִשְׂרָאֵל כִּי־כִשְׁלֹשֶׁת.





. <sup>1</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>2</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>3</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>4</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>5</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>6</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>7</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>8</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>9</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>10</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>11</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>12</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>13</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>14</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>15</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>16</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>17</sup> וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל .

B Fol. 140 a

A Fol. 23 b

<sup>1</sup> B וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>2</sup> B ,כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>3</sup> B אֶת הַקּוֹל . <sup>4</sup> B וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>5</sup> B adds וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>6</sup> B וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>7</sup> B וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>8</sup> B omits וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>9</sup> B וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>10</sup> B וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>11</sup> B וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>12</sup> B וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>13</sup> B וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>14</sup> B omits ,כִּי and has וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>15</sup> B adds וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>16</sup> B וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . <sup>17</sup> B וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל .





**A Fol. 22 a**

<sup>1</sup> B אמת מלכא. <sup>2</sup> B אמת מלכא דמלכא דמלכא. <sup>3</sup> B אמת. <sup>4</sup> B אמת דמלכא. <sup>5</sup> B אמת. <sup>6</sup> B אמת. <sup>7</sup> B אמת. <sup>8</sup> B adds אמת. <sup>9</sup> B אמת. <sup>10</sup> B אמת. <sup>11</sup> B adds אמת. <sup>12</sup> B אמת. <sup>13</sup> B אמת. <sup>14</sup> B אמת. <sup>15</sup> B אמת.





הַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ <sup>1</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
 הַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ <sup>2</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ <sup>3</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ A Fol. 20 b  
 הַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ <sup>4</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ | הַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ  
 הַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ <sup>5</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ <sup>6</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
 הַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ <sup>7</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ <sup>8</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
 הַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ <sup>9</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ <sup>10</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
 הַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ <sup>11</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ <sup>12</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
 הַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ <sup>13</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ <sup>14</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
 הַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ <sup>15</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ <sup>16</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ B Fol. 138 b

הַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ <sup>1</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
 הַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ וְהַיָּדוּשׁ <sup>2</sup> אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ

<sup>1</sup> B omits <sup>2</sup> B <sup>3</sup> B <sup>4</sup> B <sup>5</sup> B <sup>6</sup> B <sup>7</sup> B <sup>8</sup> B <sup>9</sup> B <sup>10</sup> B <sup>11</sup> B <sup>12</sup> B <sup>13</sup> B <sup>14</sup> B <sup>15</sup> B <sup>16</sup> B



A Fol. 20 a

<sup>1</sup> A space is left blank in B, and the passage מִי־יָדָע  
p. 38, l. 16) — אֵלֶּה הַמִּשְׁפָּחוֹת (p. 39, l. 11) is wanting. <sup>2</sup> B מִי־יָדָע  
וְהַמִּשְׁפָּחוֹת and omits אֵלֶּה. <sup>3</sup> B וְהַמִּשְׁפָּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחוֹת  
וְהַמִּשְׁפָּחוֹת. <sup>4</sup> B אֵלֶּה. <sup>5</sup> B וְהַמִּשְׁפָּחוֹת, וְהַמִּשְׁפָּחוֹת, וְהַמִּשְׁפָּחוֹת  
וְהַמִּשְׁפָּחוֹת. <sup>6</sup> B מִי־יָדָע. <sup>7</sup> B אֵלֶּה וְהַמִּשְׁפָּחוֹת  
וְהַמִּשְׁפָּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחוֹת. <sup>8</sup> B אֵלֶּה וְהַמִּשְׁפָּחוֹת

השאלה היא על כלל המצוות והעשרות. והתשובה היא שכל המצוות והעשרות הם חלק אחד. והשאלה היא על כלל המצוות והעשרות. והתשובה היא שכל המצוות והעשרות הם חלק אחד. והשאלה היא על כלל המצוות והעשרות. והתשובה היא שכל המצוות והעשרות הם חלק אחד.

השאלה היא על כלל המצוות והעשרות. והתשובה היא שכל המצוות והעשרות הם חלק אחד. והשאלה היא על כלל המצוות והעשרות. והתשובה היא שכל המצוות והעשרות הם חלק אחד. והשאלה היא על כלל המצוות והעשרות. והתשובה היא שכל המצוות והעשרות הם חלק אחד.

B Fol. 138 a

<sup>1</sup> B השאלה היא על כלל המצוות והעשרות. והתשובה היא שכל המצוות והעשרות הם חלק אחד. <sup>2</sup> B השאלה היא על כלל המצוות והעשרות. והתשובה היא שכל המצוות והעשרות הם חלק אחד. <sup>3</sup> B השאלה היא על כלל המצוות והעשרות. והתשובה היא שכל המצוות והעשרות הם חלק אחד. <sup>4</sup> B השאלה היא על כלל המצוות והעשרות. והתשובה היא שכל המצוות והעשרות הם חלק אחד.

**Fol. 19b**

Fol. 19a

<sup>1</sup> B אֲנִי. <sup>2</sup> B וְהָיָה לְךָ נֶגֶד.



B Fol. 137 a קינתו . וְהָיָה לִּי מִלְּךָ <sup>2</sup>מִלְּךָ | מִלְּךָ מִלְּךָ <sup>1</sup>מִלְּךָ  
 כִּי . <sup>4</sup>מִלְּךָ מִלְּךָ אֵת מִלְּךָ . מִלְּךָ כִּי <sup>3</sup>מִלְּךָ  
 מִלְּךָ , מִלְּךָ , <sup>5</sup>מִלְּךָ מִלְּךָ . מִלְּךָ מִלְּךָ .  
 . מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ . מִלְּךָ מִלְּךָ

A Fol. 137 b מִלְּךָ מִלְּךָ | מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ , מִלְּךָ  
<sup>7</sup>מִלְּךָ . מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ , מִלְּךָ <sup>6</sup>מִלְּךָ  
 . מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ . מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ  
 . מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ <sup>8</sup>מִלְּךָ מִלְּךָ  
 מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ . מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ  
<sup>11</sup>מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ . <sup>10</sup>מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ  
 מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ . מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ  
 מִלְּךָ <sup>13</sup>מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ . <sup>12</sup>מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ  
 מִלְּךָ <sup>14</sup>מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ , מִלְּךָ מִלְּךָ  
 מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ <sup>16</sup>מִלְּךָ מִלְּךָ , מִלְּךָ <sup>15</sup>מִלְּךָ . מִלְּךָ  
 . מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ . מִלְּךָ  
 מִלְּךָ , מִלְּךָ מִלְּךָ . מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ <sup>17</sup>מִלְּךָ

<sup>1</sup> B אֵת מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ . <sup>2</sup> B adds אֵת . <sup>3</sup> B אֵת  
 מִלְּךָ . <sup>4</sup> B מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ . <sup>5</sup> B מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ  
 , מִלְּךָ מִלְּךָ , מִלְּךָ . <sup>6</sup> B מִלְּךָ מִלְּךָ . <sup>7</sup> B  
 מִלְּךָ מִלְּךָ , מִלְּךָ מִלְּךָ . <sup>8</sup> B מִלְּךָ . <sup>9</sup> B מִלְּךָ  
 מִלְּךָ . מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ . <sup>10</sup> B מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ  
<sup>11</sup> B מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ . <sup>12</sup> B מִלְּךָ . <sup>13</sup> B מִלְּךָ מִלְּךָ .  
<sup>14</sup> B , מִלְּךָ מִלְּךָ . <sup>15</sup> B מִלְּךָ . <sup>16</sup> B adds מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ  
 מִלְּךָ מִלְּךָ . <sup>17</sup> B מִלְּךָ מִלְּךָ .  
 C<sub>2</sub>



א. פארשטאנד, <sup>1</sup> און דא <sup>2</sup> אלץ. און ווי און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 A Fol. 17 b און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 B Fol. 136 b און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.   
 און. און. און. און. און. און. און. און. און. און.

<sup>1</sup> B, מאלפארט. <sup>2</sup> B אלץ. <sup>3</sup> B און. <sup>4</sup> B און. <sup>5</sup> B און. <sup>6</sup> B און.   
<sup>7</sup> B און. <sup>8</sup> B און. <sup>9</sup> B און. <sup>10</sup> B און. <sup>11</sup> B און. <sup>12</sup> B און. <sup>13</sup> B און. <sup>14</sup> B און.   
<sup>15</sup> B, און. <sup>16</sup> B און. <sup>17</sup> B און. <sup>18</sup> B און.   
<sup>19</sup> B (sic) און.

**A Fol. 16 b**

**B Fol. 136 a**

[illegible]





**A Fol. 15 b**

**B Fol. 135**

<sup>1</sup> B Դիտար չա ծանօ ծարար. <sup>2</sup> B Կողմ. <sup>3</sup> B Կծիւն: թի  
 խա Կծիւն: Կռնաւ. <sup>4</sup> B Ժալ Կիւ չա Կիւն: Կռնաւ  
 Կռնաւ Ժաւ: Կռնաւ, Կռնաւ Կռնաւ. <sup>5</sup> B Կռնաւ.  
<sup>6</sup> B Կռն. <sup>7</sup> B, Կռն Կռնաւ Կռնաւ. <sup>8</sup> B Կռն Կռնաւ Կռնաւ.  
<sup>9</sup> B Կռն, Կռն Կռն Կռնաւ Կռնաւ Կռնաւ Կռնաւ  
Կռնաւ Կռնաւ Կռնաւ. Կռնաւ Կռնաւ Կռնաւ Կռնաւ  
 Կռնաւ Կռնաւ Կռնաւ. <sup>10</sup> B adds Կռն. <sup>11</sup> B. Կռնաւ  
 Կռնաւ Կռնաւ. <sup>12</sup> B Կռն. <sup>13</sup> B Կռն չա Կռն. <sup>14</sup> B  
 Կռն Կռն. <sup>15</sup> B Կռնաւ Կռն, Կռն Կռն. <sup>16</sup> B Կռն.

B Fol. 135 a

<sup>1</sup> B כְּמִן כִּפְּחוֹ. <sup>2</sup> B אֶחָדֵיהֶם. <sup>3</sup> B כִּלְכִּל. <sup>4</sup> B כִּלְכִּיל  
 אֶחָד , מִמֵּהֶם יֵלֶךְ כֹּסֶם , וְיֵחָזֵק. <sup>5</sup> B כִּתְּיָאֵל חֵלֶב דָּ. <sup>6</sup> B  
 חֵלֶב אֶחָד אֶחָדֵיהֶם אֶחָדֵיהֶם מִיָּמֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יֵלֶךְ אֶחָד. <sup>7</sup> B  
 כֹּסֶם אֶחָדֵיהֶם אֶחָדֵיהֶם. <sup>8</sup> B אֶחָד חֵלֶב אֶחָדֵיהֶם. <sup>9</sup> B דָּלָה. <sup>10</sup> B  
 חֵלֶב. <sup>11</sup> B omits אֶחָדֵיהֶם. <sup>12</sup> B כֹּסֶם. <sup>13</sup> B אֶחָדֵיהֶם אֶחָדֵיהֶם.  
<sup>14</sup> B אֶחָדֵיהֶם אֶחָדֵיהֶם אֶחָדֵיהֶם יֵלֶךְ אֶחָד מִיָּמֵינוּ דָּ. <sup>15</sup> B דָּ  
 אֶחָדֵיהֶם. <sup>16</sup> B אֶחָדֵיהֶם אֶחָדֵיהֶם אֶחָדֵיהֶם. <sup>17</sup> B אֶחָדֵיהֶם אֶחָדֵיהֶם אֶחָדֵיהֶם.  
<sup>18</sup> B adds אֶחָדֵיהֶם. <sup>19</sup> B B אֶחָדֵיהֶם. <sup>20</sup> B אֶחָדֵיהֶם דָּ. <sup>21</sup> B אֶחָדֵיהֶם  
 אֶחָדֵיהֶם.

A Fol. 14 b  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתֶיךָ כִּי-יִשְׁמַע  
 ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתֶיךָ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ  
 וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתֶיךָ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתֶיךָ

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18.

<sup>1</sup> B omits **כח**.    <sup>2</sup> B **חזק**.    <sup>3</sup> B adds **עמ**.    <sup>4</sup> B **חזק**.

<sup>5</sup> B **ዓ.ገ.ገ.**    <sup>6</sup> B **ጠቅላይ ጸሐፊ.**    <sup>7</sup> B adds **ዘ ሕዝብ.**

**നൾപ്പിറ നൽപ ്ക.      \* B പൂർവ്വ പൂ കൃഷ്ണൻ ഭരത .**

<sup>9</sup> B **ከጋራ**. <sup>10</sup> B **ሠጥታ**. <sup>11</sup> B omits **መሆኑ**. <sup>12</sup> B **ገላ** ከጋራ.

<sup>13</sup> B 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 . 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠

ጢ. <sup>14</sup> B ለጠቅላይ ጥሪ. <sup>15</sup> B ጥሪ. <sup>16</sup> B ጥሪ



A Fol. 13 b

<sup>2</sup>നമുക്കിനി ഇതിന്നു നല്ല കാര്യം ഒരു കാര്യം ഉണ്ടാകും.

הבית הזה קדש וקדושים יושביו. כל אדם אשר יעשה בו חטא יחטא אל ה'.

കുല സിന്ധുവിന്റെ വിജയം 'കുല' എന്നും 'സിന്ധു' എന്നും

1. ഓർമ്മയുടെ പ്രധാന ഘട്ടങ്ങൾ എന്തെല്ലാം? പ്രവേശനം, സംഭരണം, പുറംതള്ളൽ

B Fol. 134 a

اقيم. محليتي ٻيڙي ۾. ڪوئي ڪم نه ٿيڻ ڪري. ڪم ڪرڻ ڪري.

[illegible]

אברהם בן יצחק אבן עזרא <sup>17</sup> מלך בבל. אברהם.

കിടല കരന്തി കല നരികല നരില ക.ബ. ഗ.ക. മല. ന.മ.

ಇದೊಂದು ಯಶಸ್ವಿ ಕಾರ್ಯ.

ծառայութեան շարժման. <sup>3</sup> B կոտորակով համար. <sup>4</sup> B յիշատակ.

ಶಿಷ್ಯಃ. <sup>8</sup> B ಸುತಃ ಪುತ್ರಃ. <sup>9</sup> B ಸುತಃ ಪು. <sup>10</sup> B omits, and.

<sup>14</sup> B **ಪರಿಶೀಲಿಸಿದ**. <sup>15</sup> B omits **ನಿ**. <sup>16</sup> B, **ಕೊಡು**. <sup>17</sup> B **ಪೂಜಿಸಿ, ಪೂಜಿಸು**.

<sup>1</sup> כעבד פה כלל אבא ופיהו כלל. <sup>2</sup> כעבד פה כלל. <sup>3</sup> כעבד פה כלל. <sup>4</sup> כעבד פה כלל. <sup>5</sup> כעבד פה כלל. <sup>6</sup> כעבד פה כלל. <sup>7</sup> כעבד פה כלל. <sup>8</sup> כעבד פה כלל. <sup>9</sup> כעבד פה כלל. <sup>10</sup> כעבד פה כלל. <sup>11</sup> כעבד פה כלל.

B Fol. 133 b

<sup>1</sup> B כעבד. <sup>2</sup> B כעבד פה כלל. <sup>3</sup> B כעבד. <sup>4</sup> B כעבד פה כלל. <sup>5</sup> B כעבד. <sup>6</sup> B כעבד. <sup>7</sup> B כעבד פה כלל. <sup>8</sup> B כעבד. <sup>9</sup> B כעבד פה כלל. <sup>10</sup> B כעבד. <sup>11</sup> B כעבד.

נפלה ל' חמשה<sup>1</sup>. כח פ' אפ"ה כח א"ה כחלול תענית.  
 מעלה פ"ה פ"ה כח מ"ה כחלול תענית<sup>2</sup>. חב"ה פ"ה  
 ל' חב"ה<sup>3</sup>. חב"ה פ"ה פ"ה ל' חב"ה<sup>4</sup>. חב"ה פ"ה  
 כח פ"ה, למעלה מ"ה דאמשה, ל' מ"ה פ"ה<sup>5</sup>. פ"ה  
 ד"ה פ"ה. חב"ה פ"ה ל' חב"ה<sup>6</sup>. חב"ה פ"ה  
 דאמשה פ"ה. חב"ה פ"ה ל' חב"ה<sup>7</sup>. חב"ה פ"ה  
 חב"ה ל' חב"ה<sup>8</sup>. חב"ה פ"ה חב"ה פ"ה חב"ה<sup>9</sup>. חב"ה  
 חב"ה חב"ה חב"ה. חב"ה פ"ה חב"ה<sup>10</sup>. חב"ה פ"ה  
 חב"ה חב"ה חב"ה. חב"ה פ"ה חב"ה<sup>11</sup>. חב"ה פ"ה  
 חב"ה חב"ה חב"ה. חב"ה פ"ה חב"ה<sup>12</sup>. חב"ה פ"ה  
 חב"ה חב"ה חב"ה. חב"ה פ"ה חב"ה<sup>13</sup>. חב"ה פ"ה  
 חב"ה חב"ה חב"ה. חב"ה פ"ה חב"ה<sup>14</sup>. חב"ה פ"ה  
 חב"ה חב"ה חב"ה. חב"ה פ"ה חב"ה<sup>15</sup>. חב"ה פ"ה  
 חב"ה חב"ה חב"ה. חב"ה פ"ה חב"ה<sup>16</sup>. חב"ה פ"ה  
 חב"ה חב"ה חב"ה. חב"ה פ"ה חב"ה<sup>17</sup>. חב"ה פ"ה  
 חב"ה חב"ה חב"ה. חב"ה פ"ה חב"ה<sup>18</sup>. חב"ה פ"ה  
 חב"ה חב"ה חב"ה. חב"ה פ"ה חב"ה<sup>19</sup>. חב"ה פ"ה

A Fol. 13 a

<sup>1</sup> B נפלה ל' חמשה. <sup>2</sup> B כח מעלה. <sup>3</sup> B adds כחלול תענית. <sup>4</sup> B כח מעלה. <sup>5</sup> B כח מעלה. <sup>6</sup> B כח מעלה. <sup>7</sup> B כח מעלה. <sup>8</sup> B כח מעלה. <sup>9</sup> B כח מעלה. <sup>10</sup> B כח מעלה. <sup>11</sup> B כח מעלה. <sup>12</sup> B כח מעלה. <sup>13</sup> B כח מעלה. <sup>14</sup> B כח מעלה. <sup>15</sup> B כח מעלה. <sup>16</sup> B כח מעלה. <sup>17</sup> B כח מעלה. <sup>18</sup> B כח מעלה. <sup>19</sup> B כח מעלה.







תל. <sup>1</sup> דל וסל. <sup>2</sup> חב. <sup>3</sup> חב. <sup>4</sup> חב. <sup>5</sup> חב. <sup>6</sup> חב. <sup>7</sup> חב. <sup>8</sup> חב. <sup>9</sup> חב. <sup>10</sup> חב. <sup>11</sup> חב. <sup>12</sup> חב. <sup>13</sup> חב. <sup>14</sup> חב. <sup>15</sup> חב. <sup>16</sup> חב. <sup>17</sup> חב. <sup>18</sup> חב.

B Fol. 132 a חב. <sup>1</sup> חב. <sup>2</sup> חב. <sup>3</sup> חב. <sup>4</sup> חב. <sup>5</sup> חב. <sup>6</sup> חב. <sup>7</sup> חב. <sup>8</sup> חב. <sup>9</sup> חב. <sup>10</sup> חב. <sup>11</sup> חב. <sup>12</sup> חב. <sup>13</sup> חב. <sup>14</sup> חב. <sup>15</sup> חב. <sup>16</sup> חב. <sup>17</sup> חב. <sup>18</sup> חב.

A Fol. 11 a חב. <sup>1</sup> חב. <sup>2</sup> חב. <sup>3</sup> חב. <sup>4</sup> חב. <sup>5</sup> חב. <sup>6</sup> חב. <sup>7</sup> חב. <sup>8</sup> חב. <sup>9</sup> חב. <sup>10</sup> חב. <sup>11</sup> חב. <sup>12</sup> חב. <sup>13</sup> חב. <sup>14</sup> חב. <sup>15</sup> חב. <sup>16</sup> חב. <sup>17</sup> חב. <sup>18</sup> חב.

<sup>1</sup> B חב. <sup>2</sup> B חב. <sup>3</sup> B חב. <sup>4</sup> B חב. <sup>5</sup> B חב. <sup>6</sup> B חב. <sup>7</sup> B חב. <sup>8</sup> B חב. <sup>9</sup> B omits חב. <sup>10</sup> B חב. <sup>11</sup> B omits חב. <sup>12</sup> B חב. <sup>13</sup> B חב. <sup>14</sup> B omits חב. <sup>15</sup> B adds חב. here. <sup>16</sup> B חב. <sup>17</sup> B חב. <sup>18</sup> B חב.



.אמת היום נחמא <sup>1</sup> וכל היום נחמא  
 וכל היום <sup>2</sup> וכל היום <sup>3</sup> וכל היום <sup>4</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>5</sup> וכל היום <sup>6</sup> וכל היום <sup>7</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>8</sup> וכל היום <sup>9</sup> וכל היום <sup>10</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>11</sup> וכל היום <sup>12</sup> וכל היום <sup>13</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>14</sup> וכל היום <sup>15</sup> וכל היום <sup>16</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>17</sup> וכל היום <sup>18</sup> וכל היום

A Fol. 10 a וכל היום <sup>1</sup> וכל היום <sup>2</sup> וכל היום <sup>3</sup> וכל היום <sup>4</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>5</sup> וכל היום <sup>6</sup> וכל היום <sup>7</sup> וכל היום <sup>8</sup> וכל היום <sup>9</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>10</sup> וכל היום <sup>11</sup> וכל היום <sup>12</sup> וכל היום <sup>13</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>14</sup> וכל היום <sup>15</sup> וכל היום <sup>16</sup> וכל היום <sup>17</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>18</sup> וכל היום

B Fol. 131 b וכל היום <sup>1</sup> וכל היום <sup>2</sup> וכל היום <sup>3</sup> וכל היום <sup>4</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>5</sup> וכל היום <sup>6</sup> וכל היום <sup>7</sup> וכל היום <sup>8</sup> וכל היום <sup>9</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>10</sup> וכל היום <sup>11</sup> וכל היום <sup>12</sup> וכל היום <sup>13</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>14</sup> וכל היום <sup>15</sup> וכל היום <sup>16</sup> וכל היום <sup>17</sup> וכל היום  
 וכל היום <sup>18</sup> וכל היום

<sup>1</sup> B omits וכל. <sup>2</sup> וכל. <sup>3</sup> B omits וכל. <sup>4</sup> B וכל. <sup>5</sup> B omits וכל. <sup>6</sup> B וכל. <sup>7</sup> B adds  
 וכל. <sup>8</sup> B וכל. <sup>9</sup> B omits וכל. <sup>10</sup> B וכל. <sup>11</sup> B וכל. <sup>12</sup> B וכל. <sup>13</sup> B וכל. <sup>14</sup> B וכל. <sup>15</sup> B וכל. <sup>16</sup> B וכל. <sup>17</sup> B וכל. <sup>18</sup> B וכל.

חזקיהו<sup>1</sup> בן שאלום. וזכריה<sup>2</sup> בן ברוך. וזכריה<sup>3</sup> בן  
 חזקיהו<sup>4</sup> בן שאלום. וזכריה<sup>5</sup> בן שאלום. וזכריה<sup>6</sup> בן  
 שאלום. וזכריה<sup>7</sup> בן שאלום. וזכריה<sup>8</sup> בן שאלום. וזכריה<sup>9</sup> בן  
 שאלום. וזכריה<sup>10</sup> בן שאלום. וזכריה<sup>11</sup> בן שאלום. וזכריה<sup>12</sup> בן  
 שאלום. וזכריה<sup>13</sup> בן שאלום. וזכריה<sup>14</sup> בן שאלום. וזכריה<sup>15</sup> בן  
 שאלום. וזכריה<sup>16</sup> בן שאלום.

B Fol. 131 a

A Fol. 9 b

<sup>1</sup> B חזקיהו בן שאלום. <sup>2</sup> B זכריה בן ברוך. <sup>3</sup> B זכריה בן שאלום.  
<sup>4</sup> B זכריה בן שאלום. <sup>5</sup> B זכריה בן שאלום. <sup>6</sup> B זכריה בן שאלום.  
<sup>7</sup> B זכריה בן שאלום. <sup>8</sup> B זכריה בן שאלום. <sup>9</sup> B זכריה בן שאלום.  
<sup>10</sup> B זכריה בן שאלום. <sup>11</sup> B זכריה בן שאלום. <sup>12</sup> B זכריה בן שאלום.  
<sup>13</sup> In B a space for זכריה is left blank. <sup>14</sup> B זכריה בן שאלום. <sup>15</sup> B זכריה בן שאלום.  
<sup>16</sup> B זכריה בן שאלום.













וְיִצְחָק. וְיִצְחָק לֹא יִצְחָק. <sup>2</sup> וְיִצְחָק יִצְחָק. <sup>1</sup> וְיִצְחָק  
וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>3</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>4</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>5</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק.  
וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>6</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>7</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>8</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק.  
וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>9</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>10</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>11</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק.  
וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>12</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>13</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>14</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק.  
וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>15</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>16</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>17</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק.  
וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>18</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>19</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>20</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק.  
וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>21</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק. <sup>22</sup> וְיִצְחָק וְיִצְחָק.

A Fol. 6 a

<sup>1</sup> B וְיִצְחָק. <sup>2</sup> B וְיִצְחָק. <sup>3</sup> B וְיִצְחָק. <sup>4</sup> B וְיִצְחָק. <sup>5</sup> B וְיִצְחָק. <sup>6</sup> B  
וְיִצְחָק. <sup>7</sup> B וְיִצְחָק. <sup>8</sup> B וְיִצְחָק. <sup>9</sup> B וְיִצְחָק. <sup>10</sup> B וְיִצְחָק. <sup>11</sup> B וְיִצְחָק. <sup>12</sup> B וְיִצְחָק. <sup>13</sup> B  
וְיִצְחָק. <sup>14</sup> B וְיִצְחָק. <sup>15</sup> B וְיִצְחָק. <sup>16</sup> B וְיִצְחָק. <sup>17</sup> B וְיִצְחָק. <sup>18</sup> B  
וְיִצְחָק. <sup>19</sup> B וְיִצְחָק. <sup>20</sup> B וְיִצְחָק. <sup>21</sup> B וְיִצְחָק. <sup>22</sup> B וְיִצְחָק.

**B Fol. 128 b**

<sup>1</sup> B ነቅሩ።      <sup>2</sup> B ክልል ሰጠ።      <sup>3</sup> B ምክትል ነቅሩ።      <sup>4</sup> B  
 ሰጠኝ ሃገር ስለሰጠኝ ሰጠኝ።      <sup>5</sup> B ሰጠኝ ስለሰጠኝ ሰጠኝ።      <sup>6</sup> B  
 ሰጠኝ ስለሰጠኝ።      <sup>7</sup> B ሰጠኝ።      <sup>8</sup> B ሰጠኝ ስለሰጠኝ ሰጠኝ ስለሰጠኝ  
 ሰጠኝ።      <sup>9</sup> B ሰጠኝ።      <sup>10</sup> B ሰጠኝ።      <sup>11</sup> B ሰጠኝ።  
 ሰጠኝ ስለሰጠኝ ሰጠኝ ስለሰጠኝ ሰጠኝ ስለሰጠኝ ሰጠኝ ስለሰጠኝ  
<sup>12</sup> B ሰጠኝ።      <sup>13</sup> B ሰጠኝ።      <sup>14</sup> B ሰጠኝ ስለሰጠኝ ሰጠኝ።      <sup>15</sup> B  
 ሰጠኝ ስለሰጠኝ ሰጠኝ።      <sup>16</sup> B ሰጠኝ።      <sup>17</sup> B ሰጠኝ ስለሰጠኝ ሰጠኝ።  
 ሰጠኝ ስለሰጠኝ ሰጠኝ ስለሰጠኝ ሰጠኝ ስለሰጠኝ ሰጠኝ ስለሰጠኝ

לַמֶּלֶךְ. אָמֵן. <sup>1</sup> הַיְיִט הַיְיִט, הַיְיִט הַיְיִט. <sup>2</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>3</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>4</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>5</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>6</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>7</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>8</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>9</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>10</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>11</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>12</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>13</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>14</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>15</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>16</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>17</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>18</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>19</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>20</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>21</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>22</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>23</sup> הַיְיִט הַיְיִט. <sup>24</sup> הַיְיִט הַיְיִט.

A Fol. 5 a

B Fol. 128 a

<sup>1</sup> B אָמֵן. <sup>2</sup> B הַיְיִט. <sup>3</sup> B הַיְיִט. <sup>4</sup> B הַיְיִט. <sup>5</sup> B הַיְיִט. <sup>6</sup> B הַיְיִט. <sup>7</sup> B הַיְיִט. <sup>8</sup> B הַיְיִט. <sup>9</sup> B omits, הַיְיִט. <sup>10</sup> B הַיְיִט. <sup>11</sup> B הַיְיִט. <sup>12</sup> B הַיְיִט. <sup>13</sup> B הַיְיִט. <sup>14</sup> B הַיְיִט. <sup>15</sup> B הַיְיִט. <sup>16</sup> B הַיְיִט. <sup>17</sup> B omits, הַיְיִט. <sup>18</sup> B הַיְיִט. <sup>19</sup> B הַיְיִט. <sup>20</sup> B הַיְיִט. <sup>21</sup> B הַיְיִט. <sup>22</sup> B הַיְיִט. <sup>23</sup> B omits, הַיְיִט. <sup>24</sup> B הַיְיִט.

**A Fol. 4 b**

[illegible]

**A Fol. 4 a**

**B Fol. 127 b**

[illegible]



**A Fol. 3 b**

**B Fol. 127 a**

[illegible]

കുറ ച മഹത്വ ധർമ്മ ലക്ഷ്യം, തുടർ.

**A Fol. 3a**

<sup>1</sup> B መስመረ. <sup>2</sup> B, መጠላለፍ አልባህ. <sup>3</sup> B ጸና ጸሐፊ  
 መሥራቢ. ሥላሴ ነገሩ. ሥላሴ መጠላለፍ ሥላሴ ሥላሴ  
 ሥላሴ ሥላሴ. ሥላሴ ሥላሴ. <sup>4</sup> B ነገሩ. ሥላሴ ሥላሴ  
 ሥላሴ ሥላሴ. ሥላሴ ሥላሴ. ሥላሴ ሥላሴ. ሥላሴ ሥላሴ.  
 ሥላሴ ሥላሴ. <sup>5</sup> B omits ሥላሴ. <sup>6</sup> B መስመረ ሥላሴ ሥላሴ.  
 ሥላሴ ሥላሴ. . . . . ሥላሴ ሥላሴ ሥላሴ ሥላሴ. ሥላሴ ሥላሴ.  
 ሥላሴ ሥላሴ.

נחשבים הם כי אדם אחד. <sup>1</sup> אדם. <sup>2</sup> אדם. <sup>3</sup> אדם. <sup>4</sup> אדם. <sup>5</sup> אדם. <sup>6</sup> אדם. <sup>7</sup> אדם. <sup>8</sup> אדם. <sup>9</sup> אדם. <sup>10</sup> אדם. <sup>11</sup> אדם. <sup>12</sup> אדם. <sup>13</sup> אדם. <sup>14</sup> אדם. <sup>15</sup> אדם. <sup>16</sup> אדם. <sup>17</sup> אדם. <sup>18</sup> אדם. <sup>19</sup> אדם. <sup>20</sup> אדם. <sup>21</sup> אדם. <sup>22</sup> אדם. <sup>23</sup> אדם. <sup>24</sup> אדם. <sup>25</sup> אדם. <sup>26</sup> אדם. <sup>27</sup> אדם. <sup>28</sup> אדם. <sup>29</sup> אדם. <sup>30</sup> אדם. <sup>31</sup> אדם. <sup>32</sup> אדם. <sup>33</sup> אדם. <sup>34</sup> אדם. <sup>35</sup> אדם. <sup>36</sup> אדם. <sup>37</sup> אדם. <sup>38</sup> אדם. <sup>39</sup> אדם. <sup>40</sup> אדם. <sup>41</sup> אדם. <sup>42</sup> אדם. <sup>43</sup> אדם. <sup>44</sup> אדם. <sup>45</sup> אדם. <sup>46</sup> אדם. <sup>47</sup> אדם. <sup>48</sup> אדם. <sup>49</sup> אדם. <sup>50</sup> אדם. <sup>51</sup> אדם. <sup>52</sup> אדם. <sup>53</sup> אדם. <sup>54</sup> אדם. <sup>55</sup> אדם. <sup>56</sup> אדם. <sup>57</sup> אדם. <sup>58</sup> אדם. <sup>59</sup> אדם. <sup>60</sup> אדם. <sup>61</sup> אדם. <sup>62</sup> אדם. <sup>63</sup> אדם. <sup>64</sup> אדם. <sup>65</sup> אדם. <sup>66</sup> אדם. <sup>67</sup> אדם. <sup>68</sup> אדם. <sup>69</sup> אדם. <sup>70</sup> אדם. <sup>71</sup> אדם. <sup>72</sup> אדם. <sup>73</sup> אדם. <sup>74</sup> אדם. <sup>75</sup> אדם. <sup>76</sup> אדם. <sup>77</sup> אדם. <sup>78</sup> אדם. <sup>79</sup> אדם. <sup>80</sup> אדם. <sup>81</sup> אדם. <sup>82</sup> אדם. <sup>83</sup> אדם. <sup>84</sup> אדם. <sup>85</sup> אדם. <sup>86</sup> אדם. <sup>87</sup> אדם. <sup>88</sup> אדם. <sup>89</sup> אדם. <sup>90</sup> אדם. <sup>91</sup> אדם. <sup>92</sup> אדם. <sup>93</sup> אדם. <sup>94</sup> אדם. <sup>95</sup> אדם. <sup>96</sup> אדם. <sup>97</sup> אדם. <sup>98</sup> אדם. <sup>99</sup> אדם. <sup>100</sup> אדם.

A Fol. 2b

<sup>1</sup> B מכתב רש"י. <sup>2</sup> B מכתב. <sup>3</sup> B אדם. <sup>4</sup> B אדם. <sup>5</sup> B אדם. <sup>6</sup> B אדם. <sup>7</sup> B אדם. <sup>8</sup> B אדם. <sup>9</sup> B אדם. <sup>10</sup> B אדם. <sup>11</sup> B אדם. <sup>12</sup> B אדם. <sup>13</sup> B אדם. <sup>14</sup> B אדם. <sup>15</sup> B אדם. <sup>16</sup> B אדם. <sup>17</sup> B אדם. <sup>18</sup> B אדם. <sup>19</sup> B אדם. <sup>20</sup> B אדם. <sup>21</sup> B אדם. <sup>22</sup> B אדם. <sup>23</sup> B אדם. <sup>24</sup> B אדם. <sup>25</sup> B אדם. <sup>26</sup> B אדם. <sup>27</sup> B אדם. <sup>28</sup> B אדם. <sup>29</sup> B אדם. <sup>30</sup> B אדם. <sup>31</sup> B אדם. <sup>32</sup> B אדם. <sup>33</sup> B אדם. <sup>34</sup> B אדם. <sup>35</sup> B אדם. <sup>36</sup> B אדם. <sup>37</sup> B אדם. <sup>38</sup> B אדם. <sup>39</sup> B אדם. <sup>40</sup> B אדם. <sup>41</sup> B אדם. <sup>42</sup> B אדם. <sup>43</sup> B אדם. <sup>44</sup> B אדם. <sup>45</sup> B אדם. <sup>46</sup> B אדם. <sup>47</sup> B אדם. <sup>48</sup> B אדם. <sup>49</sup> B אדם. <sup>50</sup> B אדם. <sup>51</sup> B אדם. <sup>52</sup> B אדם. <sup>53</sup> B אדם. <sup>54</sup> B אדם. <sup>55</sup> B אדם. <sup>56</sup> B אדם. <sup>57</sup> B אדם. <sup>58</sup> B אדם. <sup>59</sup> B אדם. <sup>60</sup> B אדם. <sup>61</sup> B אדם. <sup>62</sup> B אדם. <sup>63</sup> B אדם. <sup>64</sup> B אדם. <sup>65</sup> B אדם. <sup>66</sup> B אדם. <sup>67</sup> B אדם. <sup>68</sup> B אדם. <sup>69</sup> B אדם. <sup>70</sup> B אדם. <sup>71</sup> B אדם. <sup>72</sup> B אדם. <sup>73</sup> B אדם. <sup>74</sup> B אדם. <sup>75</sup> B אדם. <sup>76</sup> B אדם. <sup>77</sup> B אדם. <sup>78</sup> B אדם. <sup>79</sup> B אדם. <sup>80</sup> B אדם. <sup>81</sup> B אדם. <sup>82</sup> B אדם. <sup>83</sup> B אדם. <sup>84</sup> B אדם. <sup>85</sup> B אדם. <sup>86</sup> B אדם. <sup>87</sup> B אדם. <sup>88</sup> B אדם. <sup>89</sup> B אדם. <sup>90</sup> B אדם. <sup>91</sup> B אדם. <sup>92</sup> B אדם. <sup>93</sup> B אדם. <sup>94</sup> B אדם. <sup>95</sup> B אדם. <sup>96</sup> B אדם. <sup>97</sup> B אדם. <sup>98</sup> B אדם. <sup>99</sup> B אדם. <sup>100</sup> B אדם.



**A Fol. 1 a**

**B Fol. 126a**

කරුණාකර මෙම පිටුව ඔබගේ පුස්තකාලයේ ඇතුළත් කර ගන්න.

÷ 2 קמממממ I ממממ ממממממ ממממ ,ממממ

[illegible][illegible]

**A Fol. 1 b**

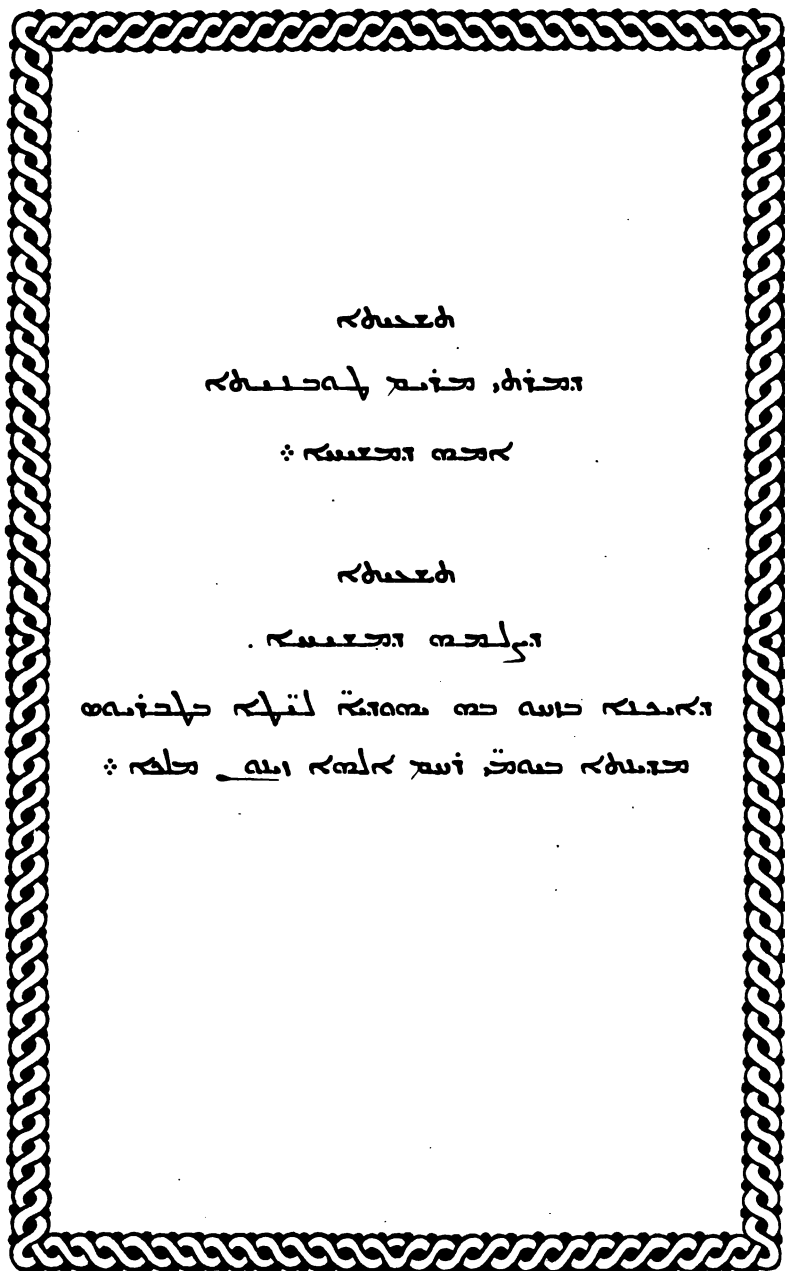
<sup>1</sup> B ḥayyā ḥayyā ḥayyā ḥayyā. <sup>2</sup> B ḥayyā ḥayyā ḥayyā. <sup>3</sup> B...  
ḥayyā ḥayyā ḥayyā ḥayyā. ḥayyā ḥayyā ḥayyā ḥayyā.  
<sup>4</sup> B ḥayyā ḥayyā ḥayyā. <sup>5</sup> B ḥayyā.  
<sup>6</sup> B omits ḥayyā. <sup>7</sup> B ḥayyā ḥayyā. <sup>8</sup> B ḥayyā ḥayyā. <sup>9</sup> B  
ḥayyā ḥayyā ḥayyā ḥayyā. <sup>10</sup> B ḥayyā  
ḥayyā ḥayyā ḥayyā ḥayyā. <sup>11</sup> B ḥayyā  
ḥayyā ḥayyā ḥayyā ḥayyā. ḥayyā ḥayyā ḥayyā ḥayyā.  
ḥayyā ḥayyā ḥayyā ḥayyā.

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000

❖ ກະຊວງ ນະຄອນ ກະຊວງ ພັກ, ອົງການ ກະຊວງ







ᲛᲔᲗᲚᲗ

ᲛᲔᲗᲚᲗᲗ ᲛᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ

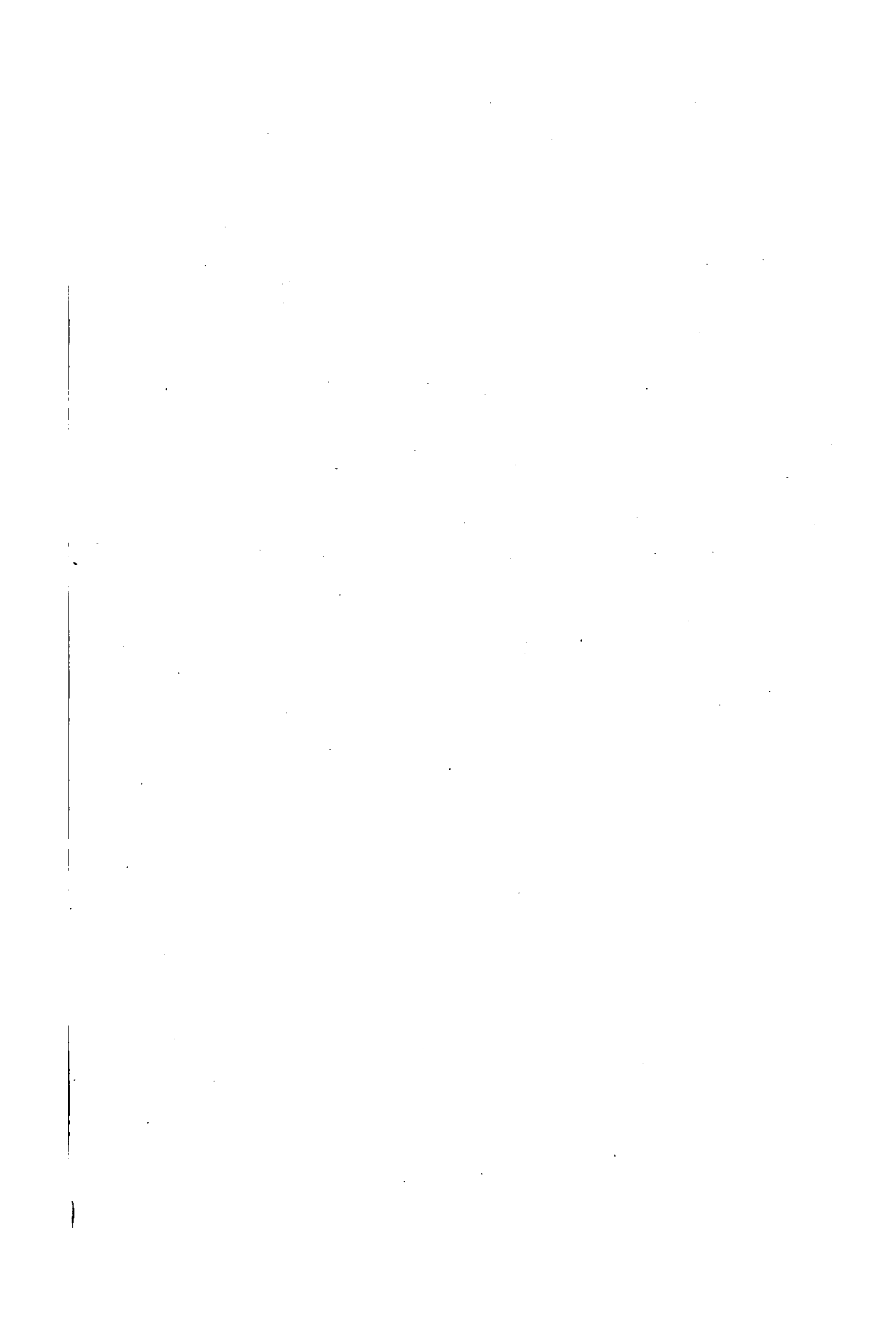
✧ ᲛᲔᲗᲚᲗᲗ ᲛᲗᲗ

ᲛᲔᲗᲚᲗ

. ᲛᲔᲗᲚᲗᲗ ᲛᲗᲗᲗ

ᲛᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ ᲛᲗ ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ

✧ ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ





A COMPLETE LIST OF  
BOOKS & PERIODICALS,

PUBLISHED AND SOLD BY

**LUZAC and Co.,**

*Publishers to the India Office, the Asiatic Society of  
Bengal, the University of Chicago, etc.*

(With Index)



1740

LONDON:

LUZAC & Co.

46, GREAT RUSSELL STREET (OPPOSITE THE BRITISH MUSEUM).

1898.

MESSRS. LUZAC & Co. having been appointed **OFFICIAL AGENTS FOR THE SALE OF INDIAN GOVERNMENT PUBLICATIONS** and **PUBLISHERS TO THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA IN COUNCIL**, are able to supply at the shortest notice all Works published by the **GOVERNMENT OF INDIA**.

They have also been appointed **OFFICIAL ENGLISH AGENTS AND PUBLISHERS** to the **ASIATIC SOCIETY OF BENGAL**, and **THE UNIVERSITY OF CHICAGO**, and keep all Works published by the above Society and University in stock.

**ORIENTAL STUDENTS** are invited to submit to **Messrs. LUZAC & Co**, their **MANUSCRIPTS** for publication before sending them elsewhere.

**Messrs. LUZAC and Co.** are able to Supply, at the Shortest Notice and most favourable Terms, **all English, Foreign, and Oriental Books and Periodicals. Monthly Lists** Issued Regularly and Sent Gratis on Application.

Messrs. LUZAC and Co. have a Large Stock of New and Second-hand Oriental Works, of which they issue regularly Lists and Catalogues, which are to be had on application.

COMPLETE LIST OF  
BOOKS AND PERIODICALS,

PUBLISHED AND SOLD BY

**LUZAC and Co.**

---

**American Journal of Theology.** Edited by Members of the Divinity Faculty of the University of Chicago. Vol. I. (Vol. II in progress). Quarterly. Annual Subscription. 14s. 6d.

"The theologians of America are attempting to supply a real need... it aims at a complete presentation of all recent theological work... we give it a hearty welcome, as a scheme likely to prove of real utility to theological students and to the cause of truth." — *Guardian*.

**American Journal of Semitic Languages and Literatures** (continuing *Hebraica*). Edited by WILLIAM R. HARPER and the Staff of the Semitic Department of the University of Chicago. Vol. I—XIII. (Vol. XIV in progress). Published quarterly. Annual subscription. 14s.

**American Journal of Sociology.** Vol. I—III. (Vol. IV in progress). Published quarterly. Annual subscription. 10s. 6d.

**Anandás'rama Sanskrit Series.** — Edited by Pandits of the Anandás'rama. Published by Mahádeva Chimnáji Ápte, B.A., LL.B., Pleader High Court, and Fellow of the University of Bombay. Nos. 1 to 35. In 42 Vols. Royal 8vo. Price of the set £ 16. Single Vols. at different prices.

**Asiatic Society of Bengal, Journal** of. Messrs Luzac and Co are the sole agents for Great Britain and America of the Asiatic Society of Bengal and can supply the continuation of the Journal at 3s. each No., of the Proceedings at 1s. each No. As they keep a large stock of the Journal and Proceedings, they can also supply any single No. at the published price.

**Assab'iniyya.** — A philosophical Poem in Arabic by Mūsā B. Tūbi. Together with the Hebrew Version and Commentary styled Bāttē Hannefeš by Solomon Immānuēl Dapiera. Edited and translated by HARTWIG HIRSCHFELD. 8vo. pp. 61. 2s. 6d. net.

**Assyrian and Babylonian Letters.** 4 vols. See: Harper.

**Aston (W. G.)** — A Grammar of the Japanese Written Language. Second Edition, enlarged and improved. Roy. 8vo. Cloth. pp. 306. (Published 28s.) Reduced-Price, 18s.

**Aston (W. G.)** — A Short Grammar of the Japanese Spoken Language. Fourth Edition. Crown 8vo. Cloth. pp. 212. (Published 12s.) Reduced-Price, 7s. 6d.

**Babylonian and Oriental Record. (The)** — A Monthly Magazine of the Antiquities of the East. Edited by Prof. TERRIEN DE LACOUPERIE. Vol. I—VI. (Vol. VII in progress). Published monthly. Single Numbers, 1s. 6d. each.

**Babylonian Magic and Sorcery.** See: King.

**Bāna's Kadambari.** Translated, with Occasional Omissions, with a full Abstract of the Continuation of the Romance by the Author's Son Bhushanabhatta, by C. M. RIDDING. 8vo. Cloth. pp. XXIV, 232. 10s.

**Bāna's Harsa Carita.** An Historical Work, translated from the Sanskrit, by E. B. Cowell and F. W. Thomas. 8vo. Cloth. pp. XIV, 284. 10s.

**Bezold (Ch.) — Oriental Diplomacy:** being the transliterated Text of the Cuneiform Despatches between the King of Egypt and Western Asia in the XVth. century before Christ, discovered at Tell el Amarna, and now preserved in the British Museum. With full Vocabulary, grammatical Notes, &c., by CHARLES BEZOLD. Post 8vo. Cloth. pp. XLIV, 124. 18s. net.

"For the Assyriologist the book is a servicable and handy supplement to the British Museum volume on the Tell El-Amarna tablets. The author is specially skilled in the art of cataloguing and dictionary making and it is needless to say that he has done his work well". — *The Academy*.

"Die in dem Hauptwerke (The Tell el Amarna Tablets in the British Museum with autotype Facsimiles, etc.) vermisste Transcription des Keilschrifttextes der Tafeln, sowie ein sehr ausführliches, mitunter die Vollständigkeit einer Concordanz erreichendes Vocabulary bietet die Oriental Diplomacy von C. Bezold, das eben deshalb gewissermassen als Schlüssel zu dem Publicationswerke betrachtet werden kann." — *Liter. Centralblatt*.

"Wichtig und sehr nützlich vor allem wegen der Einleitung und des Wörterverzeichnisses... Transkription und kurze Inhaltsangabe der Briefe sehr zweckmässig.... eine anerkennenswerthe Leistung." — *Deutsche Literaturzeitung*.

**Biblia. — A Monthly Magazine,** devoted to Biblical Archaeology and Oriental Research. Vol. I—X. (Vol. XI in progress). Published monthly. Annual Subscription, 5s.

**Biblical World (The) —** Continuing the Old and New Testament Student. Edited by WILLIAM R. HARPER. New Series. Vol. I—X. (Vol. XI and XII in progress). Published monthly. Annual Subscription, 10s. 6d.

"The Biblical World makes a faithful record and helpful critic of present Biblical Work, as well as an efficient practical and positive independent force in stimulating and instructing the student, preacher and teacher"

**Bibliographical List of Books on Africa and the East.** Published in England. 2 Vols. Vol. I. Containing the Books published between the Meetings of the Eighth Oriental Congress at Stockholm, in 1889, and the Ninth Congress in London in 1892. Vol. II. Containing the Books published between the Meetings



of the Ninth Oriental Congress in London, in 1892, and the Tenth Oriental Congress at Geneva, in 1894. Systematically arranged, with Preface and Author's Index, by C. G. Luzac. 12mo. each Vol. 1s.

**Bibliotheca Indica.** — Messrs Luzac & Co. are agents for the sale of this important series and keep most of the numbers in stock.

**Blackden (M. W.) and G. W. Frazer.** — **Collection of Hieratic Graffiti**, from the Alabaster Quarry of Hat-Nub, situated near Tell El Amarna. Found December 28th. 1891, copied September, 1892. Obl. pp. 10. 10s.

**Buddhaghosuppatti; or, Historical Romance of the Rise and Career of Buddhaghosa.** Edited and translated by JAMES GRAY, Professor of Pali. Rangoon College. Two Parts in one. Demy 8vo. Cloth. pp. VIII, 75 and 36. 6s.

**Budge (E. A. Wallis) — The Laughable Stories collected by Bar-Hebraeus.** The Syriac Text with an English Translation, by E. A. WALLIS BUDGE, Litt. D., F. S. A., Keeper of the Department of Egyptian and Assyrian Antiquities, British Museum. 8vo. Cloth. 21s. net. [Luzac's Semitic Texts and Translation Series, Vol. I].

"Dr. BUDGE's book will be welcome as a handy reading book for advanced students of Syriac, but in the mean time the stories will be an addition to the literature of gnomes and proverbs, of which so many are found in India, and in Persian, Hebrew and Arabic, although not yet published. We are happy to say that Dr. BUDGE's new book is well edited and translated as far as we can judge". — *Athenaeum*.

"The worthy Syrian Bishops idea of humour may excite admiration when we hear that he collected his quips in the grey dawn of the middle ages". — *Pall Mall Gazette*.

"Man sieht, das Buch ist in mehr als einer Hinsicht interessant, und wir sind Budge für die Herausgabe aufrichtig dankbar. — *Lit. Centralb.*

"Sous le titre de *Récits amusants*, le célèbre polygraphe syrien Bar-hébraeus a réuni une collection de sept cent vingt-sept contes, divisés en vingt chapitres et renfermant des aphorismes, des anecdotes et des fables d'animaux ayant un caractère soit moral, soit simplement récréatif. Le livre nous était connu par quelques spécimens publiés précé-

dement. M. BUDGE, qui a déjà rendu tant de services aux lettres syriaques, vient d'éditer l'ouvrage entier avec une traduction anglaise . . . . En tous cas, M. B. a eu raison de ne pas faire un choix et de donner l'ouvrage en son entier . . . . Les aphorismes, écrits dans un style concis et avec, une pointe dont la finesse n'est pas toujours sensible, présentent des difficultés de traduction dont M. B. a généralement triomphé." —

*Revue Critique.*

"È questo un libro singolare, appartenente ad un genere assai scarso nella letteratura siriana, quantunque così ricca, cioè a quello dell'amena letteratura. Bar Ebreo scrisse questo libro nella vecchiaia, o forse allora mise insieme e ordinò estratti che avea prese nelle lunghe letture da lui fatte, di tanto opere e così svariate . . . . I cultori degli studi siriani saranno assai grati al Dr. Budge per questo suo novello contributo; l'edizione per carte e per tipi è veramente bellissima." — *La Cultura.*

**Budge, see Luzac's Semitic Text and Translation Series. Vols. I, III, V and VII.**

**Cappeller (Carl) — A Sanskrit-English Dictionary.** Based upon the St. Petersburg Lexicons. Royal 8vo. Cloth. pp. VIII, 672 [Published £ 1. 1s]. Reduced to 10s. 6d.

"Linguistic and other students should hail with satisfaction the publication of a cheap and handy Sanskrit-English Dictionary, such as is now to be found in the new English edition of Prof. CAPPELLER's Sanskrit-German 'Wörterbuch,' recently published by Messrs. Luzac. The book is well adapted to the use of beginners, as it specially deals with the text usually read in commencing Sanskrit; but it will be of use also to philological students — or such as have mastered the Nāgarī character — as it includes most Vedic words, a great desideratum in many earlier dictionaries, especially such as were founded on native sources. The basis of the present work is, on the contrary, the great lexicon of Boethlingk and Roth with the addition of compound forms likely to be of service to beginners." — *Athenæum.*

"The English edition of Prof. CAPPELLER's Sanskrit Dictionary is some thing more than a mere translation of the German edition. It includes the vocabulary of several additional texts; many compounds have been inserted which are not given in the Petersburg lexicons; and some improvements have been made in the arrangement. The errors enumerated by the reviewer of the *Academy* have for the most part been corrected, though a few still remain. . . . The book is certainly the cheapest, and, for a beginner, in some respects the best, of existing Sanskrit-English dictionaries." — *Academy.*

"Professor CAPPELLER furnishes the Student of Sanskrit, if not with a complete Lexicon, — for that he tells us, was not his object, — still with a handy and yet very full vocabulary of all the words occurring in the texts which are generally studied in that language. His plan is to avoid all unnecessary complications, to give each word in such a manner

as to show its formation, if it is not itself a stem. It is not merely an English version of the author's Sanskrit-German Dictionary, nor merely an enlarged edition of the same; it is a new work, with a distinct plan and object of its own. We can recommend it to the Sanskrit student as a sufficient dictionary for all practical purposes, which will enable him to dispense with larger and more costly and complicated Lexicons till he has acquired a considerable proficiency in this difficult and scientific language." — *Asiatic Quarterly Review*.

**Ceylon. A Tale of Old. . . . See: Sinnatamby.**

**Chakrabarti (J. Ch.)** — The Native States of India. 8vo. Cloth. pp. XIV, 274. With Map. 5s. net.

**Cool (W.)** — **With the Dutch in the East.** An Outline of the Military Operations in Lombock, 1894, Giving also a Popular Account of the Native Characteristics, Architecture, Methods of Irrigations, Agricultural Pursuits, Folklore, Religious Customs and a History of the Introduction of Islamism and Hinduism into the Island. By Capt. W. COOL (Dutch Engineer), Knight of the Order of Orange Nassau; decorated for important War Services in the Dutch Indies; Professor at the High School of War, the Hague. Translated from the Dutch by E. J. Taylor. Illustrated by G. B. HOOVER. Late Lieut. Col. of the Dutch Indian Army; Knight of the Military Order of William; decorated for important War Services in the Dutch Indies. Roy. 8vo. Cloth. 21s.

"There are, it is to be feared, but few books published in this country from which English readers can obtain information as to the doings of the Dutch in their Eastern colonies. — For this reason we are glad that Capt. Cool's account of the Lombock expedition has been translated." — *Athenæum*.

"The book contains an interesting account of the Balinese and Sassak customs, and throws some light on the introduction of the Mahomedan and Hindu religions into Lombock . . . The translation by Miss E. J. Taylor is satisfactory, and some of the illustrations are excellent." — *The Times*.

"Lombock forms a small link in the long chain of volcanic lands . . . To folklorists and students of primitive religions it has always presented many attractive features . . . They will be much interested in the local traditions recorded in the volume before us. Miss Taylor's version deserves a word of recognition, and the general equipment of the book is creditable to the Amsterdam press. There is a good index." — *Academy*.

"The author not only describes the military operations, but gives a full history of Lombeck and its people. Much curious information as to a land very much out of the way and little known to English readers is given. In addition the account of the actual warfare is full of incident. The book is freely illustrated." — *Yorkshire Daily Post*.

"This is a work which will no doubt attract considerable attention, both in the West and throughout the East. Miss Taylor has acquitted herself as a translator with rare ability and taste, and the comprehensive and excellent way in which the work is illustrated adds an additional charm to what is at once the most entertaining and most attractive chapter of Netherlands Indian history." — *European Mail*.

"Besides containing a great deal of information concerning this hitherto very slightly known island and its inhabitants, Captain Cool's volume is profusely and excellently illustrated... Miss Taylor's translation of it is fluent and thoroughly readable." — *Glasgow Herald*.

**Cowell, E. B., See: Bāna's Harsa Carita.**

**Cowper (B. H.)** Principles of Syriac Grammar. Translated and abridged from the work of Dr. HOFFMANN. 8vo. Cloth. pp. 184. 7s. 6d.

**Cust (R. N.)** — The Gospel Message or Essays, Addresses, Suggestions and Warnings of the different aspects of Christian Missions to Non Christian Races and peoples. 8vo. pp. 494. Paper 6s. 6d. Cloth. 7s. 6d.

"... There are few objects of controversy in missionary matters which are not very fully discussed by Dr. CUST, and if we not infrequently differ from him we gladly thank him for copious information and the benefits of his long experience." — *Guardian*.

"It is a big book. it ranges over a very wide field, and it is never dull or dry". — *Expository Times*.

"The scheme is so comprehensive as to include almost every detail of the missionary enterprise. Every essay is stamped, of course with the personality of its author, whose views are expressed with characteristic force and clearness". — *The Record*.

**Cust (R. N.)** — Essay on the Common Features which appear in all Forms of Religious belief. Post 8vo. Cloth. pp. XXIV, 194. 5s.

"Dr. CUST has put his very considerable knowledge to excellent purposes in this modest little publication. He seems most at home with the faiths of the East, but even the most elementary of savage creeds have not escaped him". — *Pall Mall Gazette*.

**Cust (R. N.)** — Essay on Religious Conceptions. Post 8vo. Cloth. pp. V, 148. 5s.

**Cust (R. N.) — Linguistic and Oriental Essays.**

Fourth Series. From 1861 to 1895. 8vo. pp. XXV, 634. Paper Covers. 16s., Cloth. 17s. 6d.

**Dawlatshah's Lives of the Persian Poets.** Edited

by EDWARD G. BROWNE, Lecturer in Persian in the University of Cambridge. Vol. 1. Tadhkiratu'sh Sh'ara. 8vo. Cloth. 18s. net.

**Edkins (Joseph) — China's Place in Philology.**

An Attempt to show that the Languages of Europe and Asia have a common Origin. Demy 8vo. Cloth. pp. XXIII, 403. (Published 10s. 6d.) 7s. 6d.

**Edkins (Joseph) — Introduction to the Study of the Chinese Characters.** Royal 8vo. Boards.

pp. XIX, 211, 101. (Published 18s.) 12s. 6d.

**Edkins (Joseph) — Nirvana of the Northern Buddhists.** 8vo. pp. 21. Reprint. 6d.**Edkins (Joseph) — Chinese Architecture.** Con-

tents. — 1. Classical Style. — 2. Post-Confucian Style. — 3. Buddhist Style. — 4. Modern Style. 8vo. pp. 36. 1s.

**Edkins (Joseph) — Chinese Currency.** Roy. 8vo.

pp. 29. 1s.

**Edkins (Joseph) — Ancient Symbolism among the Chinese.** Cr. 8vo. pp. 26. 6d.

**Efes Damîm.** — A Series of Conversations at Jerusalem between a Patriarch of the Greek Church and a Chief Rabbi of the Jews, concerning the Malicious Charge against the Jews of using Christian Blood. By J. B. LEVINSOHN. Translated from the Hebrew by Dr. L. LOEWE. Roy. 8vo. Cloth. pp. XVI, 208. (Published 8s.) Reduced Price 2s. 6d.

**Eitel (E. J.) — Europe in China. The History of Hongkong.** From the Beginning to the year 1882.

8vo. Cloth. pp. VII, 575. With Index. 15s. net.

"His work rises considerably above the level commonly attained by colonial histories written from a colonial point of view". — *Times*.

"His painstaking volume is really a detailed history of the colony and of the administration of successive governors from 1841 down to the present day". — *Daily Telegraph*.

"This is an interesting book. The subject is full of matter, and Dr. EITEL has, as a rule, treated it successfully. — *Athenæum*.

"....The student will find Dr. EITEL's book a very storehouse of information....has told it with a mastery of fact that vouches for his industry and perseverance". — *Saturday Review*.

**Gladstone (Right Hon. W. E.) — Archaic Greece and the East.** 8vo. pp. 32. 1s.

**Gribble (J. D. B.) — A History of the Deccan.** With numerous Illustrations, Plates, Portraits, Maps and Plans. Vol. I. Roy. 8vo. Cloth. 21s.

"In a style easy and pleasant the author tells the story of the Moham-medan occupation of the Deccan .... the general style of the book and the admirable photographs and drawings with which it is enriched leave nothing to be desired". — *Athenæum*.

"Mr. J. D. B. GRIBBLE has accomplished a difficult task. He has constructed from original materials a continuous narrative of one of the most confused periods of Indian history. He has also presented it with a lucidity of style which will go far to render it acceptable to the reading public.... The book is illustrated by a number of interesting reproductions of scenery and architecture in Southern India. These and the maps, plans, and clear genealogical tables reflect credit both upon the author and the publisher". — *Times*.

"Mr. GRIBBLE has brought great industry and knowledge of the country to this compilation.... The work is of some historical importance". — *Saturday Review*.

**Gray (James). See Buddhaghosuppatti.**

**Gray (James). See Jinalankara.**

**Guide to the Dutch East Indies.** By Dr. J. F. van BEMMELEN and G. B. HOOYER. Trans. from the Dutch by the Rev. B. J. BERRINGTON B.A., with 16 Plates, 13 Maps and Plans, and a copious index. Sm. 8vo. pp. 202. 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub>s. 6d.

"For any one going in that direction this remarkably complete little work is indispensable". — *Pall Mall Gazette*.

"The guide book omits nothing needed by the traveller. It describes the necessary outfit, customs afloat and ashore, mode of living, how to dress, how often to bathe, who to tip, and how much". — *The Shipping World*.

**Guirandon (F. G. de)** — Manuel de la langue foule, parlée dans la Sénégambie et le Soudan. Grammaire textes, vocabulaire. 8vo. Cloth. pp. 144. 6s.

**Halcombe (Charles J. H.)** — **The Mystic Flowery Land.** A Personal Narrative. By CHARLES J. H. HALCOMBE. Late of Imperial Customs. China, 8vo. Cloth. gilt. pp. 226. 16s.

"This valuable and handsome volume contains thirty long chapters, a frontispiece of the Author and his wife — the latter in her Oriental costume — numerous fine reproductions from photographs, and several beautiful coloured pictures representing many scenes and phases of Chinese life, etchings and comprehensive notes by the Author.

"His pages are full of incident and his narrative often vivid and vigorous". — *Times*.

"The illustrations are good and numerous. Many are facsimiles of coloured Chinese drawings showing various industrial occupations: others are photogravures representing buildings and scenery". — *Morning Post*.

"Handsomely attired in red, yellow and gold, with Chinese characters to give further appropriateness to the outer garb, is this volume of freely illustrated personal experience in China . . . Mr. HALCOMBE gives a graphic description of places and peoples, with their manners and customs". — *Liverpool Courier*.

"The illustrations are all good, and the Chinese pictures reproduced in colours interesting. We have not seen any of them before". — *Westminster Review*.

**Hansei Zasshi.** Monthly. Vol. I—XII. (Vol. XIII in progress). Annual subscription. 6s.

**Hardy (R. Spence)** — **The Legends and theories of the Buddhists.** Compared with History and Science. 8vo. Cloth. pp. 244. 7s. 6d.

**Harîri.** — The Assemblies of al Harîri. Translated from the Arabic with an Introduction and notes, Historical and Grammatical, by TH. CHENERY and F. STEINGASS. With Preface and Index, by F. F. ARBUTHNOT, 2 Vols. 8vo. Cloth. pp. X, 540 and XI, 395. £ 1.10s.

**Harper (Robert Francis)** — **Assyrian and Babylonian Letters,** belonging to the K. Collection of the British Museum. By ROBERT FRANCIS HARPER, of the University of Chicago. Vols. I to IV. Post 8vo. Cloth. Price of each Vol. £ 1. 5s. net.

"The Assyriologist, will welcome them with gratitude, for they offer

him a mass of new material which has been carefully copied and well printed, and which cannot fail to yield important results." — *Athenaeum*.

"The book is well printed, and it is a pleasure to read the texts given in it, with their large type and ample margin." — *Academy*.

**Hebraica.** — **A Quarterly Journal** in the Interests of Semitic Study. Edited by WILLIAM R. HARPER and the Staff of the Semitic Department of the University of Chicago. Vol. I—XI. Published quarterly. Annual Subscription. 14s.

See American Journal of Semitic Languages, etc.

**India.** (The Native States of). See: Chakrabarti.

**India.** (The Armenians in). See: Seth.

**Indian Antiquary (The)** — A Journal of Oriental Research in Archaeology, Epigraphy, etc. etc. Edited by R. C. TEMPLE. Vol. I—XXVI. (Vol. XXVII in progress). Annual Subscription, £ 1. 16s.

• **Indian Terms.** (A Glossary of). See: Temple.

**Indian Wisdom.** See: Monier-Williams.

**Jastrow's Dictionary of the Targumim**, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature. Compiled by M. JASTROW, Ph. D. Parts I to IX. 4to. pp. 480. 5s. each Part.

"This is the only Talmudic dictionary in English, and all students should subscribe to it. The merits of this work are now too well known to need repetition." — *Jewish Chronicle*.

**Jinalankara** or "**Embellishments of Buddha**", by Buddharakkhita. Edited with Introduction, Notes and Translation, by JAMES GRAY. Two Parts in one. Demy 8vo. Cloth. 6s.

"The commendable care with which the volume has been prepared for the use of students is evident throughout its pages. — *Athenaeum*.

**Johnson (Capt. F. N).** — **The Seven Poems etc.**  
See: Muallakat.

**Johnston (C.) Useful Sanskrit Nouns and Verbs.**  
In English Letters. Compiled by CHARLES JOHNSTON,



Bengal Civil Service, Dublin University Sanskrit Prizeman, India Civil Service Sanskrit Prizeman. Small 4to. Boards. pp. 30. 2s. 6d.

**Johnston (C.) — The Awakening to the Self.**  
Translated from the Sanskrit of Shankara the Master.  
Oblong 8vo. Paper covers. 2s.

**Journal of the Buddhist Text Society of India.**  
Edited by Sarat Candra Das, C. J. E. Vols. I to IV.  
8vo. Calcutta, 1893—1897. £ 1. 10s.

Messrs. Luzac & Co. are the English agents for the above and can supply the Continuation. Subscription. 10s. each Vol.

**Judson (A.) — English-Burmese Dictionary.**  
Fourth Edition. Royal 8vo. Half bound. pp. 1752.  
£ 1. 12s.

**Judson (A.) — Burmese-English Dictionary.** Re-vised and enlarged by ROBERT C. STEVENSON. Royal 8vo. Paper covers. pp. 1192.

**Kathákoça.** See Tawney.

**King (Leonard W.) — Babylonian Magic and Sorcery.** Being "The Prayers of the Lifting of the Hand". The Cuneiform Texts of a Group of Babylonian and Assyrian Incantations and magical Formulae, edited with Transliterations, Translations, and full Vocabulary from Tablets of the Kuyunjik Collection preserved in the British Museum. By LEONARD W. KING, M. A., Assistant in the Department of Egyptian and Assyrian Antiquities, British Museum. Roy. 8vo. Cloth. 18s. net.

"We cannot pretend to form an adequate judgment of the merits of Mr. KING's work, but it is manifestly conceived and executed in a very scholarly spirit." — *Times*.

"Mr. KING's book, will, we believe be of great use to all students of Mesopotamian religions, and it marks an era in Assyriological studies in England. . . . A word of special praise is due to Mr. KING for the excellence of his autograph plates of text." — *Athenæum*.

"The work will be found a valuable addition to our knowledge of Babylonian history, and to the study of comparative philology."

*Morning Post.*

**King, L. W. See: Luzac's Semitic Text and Translation Series, Vols. II, IV and VI.**

**Kittel (Rev. F.) — A Kannada-English Dictionary.** By Rev. F. KITTEL, B. G. E. M. Royal 8vo. Half-Bound. pp. L. 1725. £ 1. 12s.

**Korean Repository.** Vols. I to III. Annual Subscription 15s. Post free.

**Land (J. P. N.) — The Principles of Hebrew Grammar.** By J. P. N. LAND, Professor of Logic and Metaphysics in the University of Leyden. Translated from the Dutch by REGINALD LANE POOLE, Balliol College, Oxford. Demy 8vo. Cloth. pp. XX, 219 (Published 7s. 6d.) Reduced price 5s.

**Lives of the Persian Poets Series. See Dawlatshah.**

**Loewe (L.) — A Dictionary of the Circassian Language.** In two Parts. English—Circassian—Turkish, and Circassian—English—Turkish. 8vo. Cloth. (Published 21s.) Reduced price 6s.

**Loewe (L.) Efes Damim. See: Efes.**

**Luzac's Oriental List.** — Containing Notes and News on, and a Bibliographical List of all new Publications on Africa and the East. Published Monthly. Annual Subscription, 3s. Vols. I to VIII (1890—1897) are still to be had (with Index, half-bound), at £ 2. 15s.

Vols. I to IV are nearly out of print and can only be sold in the set. Vols V to VIII are still to be had at 5s. each vol.

"It deserves the support of Oriental students. Besides the catalogue of new books published in England, on the Continent, in the East, and in America, it gives, under the heading of "Notes and News" details about important Oriental works, which are both more full and more careful than anything of the sort to be found elsewhere." — *Academy*.

"A bibliographical monthly publication which should be better known." *The Record*.

**Luzac's Semitic Text and Translation Series.**  
**Vol. I: See: Budge.**

**Vol. II.** The Letters and Despatches of Hammurabi king of Babylon about B. C. 2250, to Sin-idinnam, King of Larsa, together with other

royal and official correspondence of the same period: the Cuneiform texts edited with an Introduction and short descriptions by L. W. King, M. A.

This volume will contain about 100 letters relating to a variety of official subjects, and their contents are of great importance for the study of the history of Babylonia, Elam and the neighbouring districts about the time of the patriarch Abraham. These letters reveal the system by which Hammurabi maintained his rule in the remote provinces of his newly acquired empire, and contain some of the orders and directions which he issued for the movements of troops, for the building of canals and waterways, for the food-supply of his capital, and for the regulation of legal tribunals. The letters of Hammurabi are the oldest Babylonian despatches extant. — *Ready in June.*

**Vol. III.** The History of the Blessed Lady Mary the Virgin, and the History of the Image of Christ, which the men of Tiberias made to mock at; the Syriac text edited, with an English translation, by E. A. WALLIS BUDGE, Litt. D., D. Lit., etc. — *Ready in October.*

This Life of the Virgin is the fullest known to exist in Syriac, and varies in many important particulars from the versions of which fragments have already been published. The Life has been copied from an ancient Nestorian MS., to the text of which have been added all the variants found in the XVIth century MS. in the possession of the Royal Asiatic Society of Great Britain.

**Vol. IV.** The Letters and Despatches of Hammurabi together with other official and private correspondence of the same period, by L. W. KING, M. A.

This volume will contain a number of transliterations and translations of the texts of the 100 letters and despatches which are printed in volume 2; to these will be added indexes of proper names etc. and a List of Characters. An attempt will be made to give a description of the circumstances under which these letters were written, and short notes on points of grammar, history, etc. will be added. — *In the Press.*

**Vol. V.** The History of Rabban Hormizd by Mār Simon, the disciple of Mār Yōzādḥāk; the Syriac text edited, with an English translation by E. A. WALLIS BUDGE, Litt. D., D. Lit., etc.

The text describes the life of this famous Nestorian anchorite, the building of his monastery, and the struggle which went on in the VIIth century between the rival sects of Jacobites and Nestorians in Mesopotamia. This prose version of the life of Rabban Hormizd is, probably, the source from which the metrical versions were drawn; and it is of great importance for the study of the second great development of monasticism in Mesopotamia. — *In the Press.*

**Vol. VI.** Babylonian Private Letters written during the period of the First Dynasty of Babylon; the Cuneiform texts edited with Introduction and short descriptions by L. W. KING, M. A.

This volume will contain about 200 letters of a private nature which reveal the social condition of the country and incidentally throw much light upon the civilization of the period. From grammatical and lexi-

cographical points of view these texts are of considerable importance, for they afford numerous examples of unusual words and forms of expression. — *In the Press.*

**Vol. VII.** The Life of Rabban Bar-Idtâ by John his disciple; The Syrac text edited, with an English translation, by E. A. WALLIS BUDGE, Litt. D., D. Lit., etc.

Bar-Idtâ was the founder of a famous rule and monastery in Mesopotamia in the VIIth century, and the author of a very valuable work on monastic history which is quoted with respect by Thomas, Bishop of Margâ. He was a contemporary of Babhai of Mount Izlâ, and of Jacob of Bêth Abbê.

Volumes 5, 6, and 7 will, it is hoped be ready early next year.

**Macnaghten (Sir W. Hay) — Principle of Hindu and Mohammedan Law.** Republished from the Principles and Precedences of the same. Edited by the late H. H. WILSON. 8vo. Cloth. pp. 240. 6s.

**Margoliouth (D. S.) — Arabic Papyri of the Bodleian Library** reproduced by the Collotype Process. With Transcription and Translation. Text in 4to. pp. 7 and 2 Facsimiles in large folio. 5s.

**Margoliouth (D. S.) — Chrestomathia Baidawiana.** The Commentary of El-Baidâwi on Sura III. Translated and explained for the Use of Students of Arabic. By D. S. MARGOLIOUTH, M. A., Laudian Professor of Arabic in the University of Oxford, etc. etc. Post 8vo. Cloth. 12s.

"The book is as scholarly as it is useful. Of particular importance are the numerous grammatical annotations which give the beginner an insight into the method of the Arabic national grammarians, and which form an excellent preparatory study for the perusal of these works in the original.... The introduction and the remarks in particular show how well Mr. MARGOLIOUTH has mastered the immense literatures of Moslim Tradition, Grammar and Kalâm.... The perusal of the book affords pleasure from beginning to end." — *Journal Royal Asiatic Society.*

**Mirkhond. — The Rauzat-us-Safa; or, Garden of Purity.** Translated from the Original Persian by E. REHATSEK; edited by F. F. ARBUTHNOT. Vols. I to V. 10s. each Vol.

Vols. 1 and 2 contain: The Histories of Prophets, Kings and Khalifs. Vols. 3 and 4 contain: The life of Muhammad the Apostle of Allah.

Vol. 5 contains: The Lives of Abû Bakr, O'mar, O'thmân, and Ali', the four immediate successors of Muhammad the Apostle.

**Monier-Williams (Sir Monier)** — Indian Wisdom ; or Examples of the religious, philosophical, and ethical Doctrines of the Hindus, with a brief History of the chief Departments of Sanskrit Literature, and some account of the past and present Condition of India, moral and intellectual. By Sir MONIER MONIER-WILLIAMS, K. C. I. E., M. A., Hon. D. C. L., Oxford. Fourth Edition, enlarged and improved. Post 8vo. Cloth. pp. 575. £ 1. 1s.

"His book . . . still remains indispensable for the growing public, which seeks to learn the outline of Indian literature and thought in a simple and readable form. We are glad to welcome the fourth edition of this eminently readable book." — *Daily Chronicle*.

"The learned professor's thorough mastery of his subject enables him to deal effectively with his difficult task. . . . He omits nothing that enters the scope of his work : he is choice in his selections and accurate in his comments, and the result is a work as instructive and sound as it is pleasant to read." — *Asiatic Quarterly Review*.

"For all students of the philosophy of religion, as well as for all especially interested in Indian literature and thought, the work is one of very great value." — *Glasgow Herald*.

"It is a fine volume and contains valuable additions by the author . . . this edition will be more than ever prized by students of Indian lore." — *Scotsman*.

**Muallakat.** — The Seven Poems suspended in the Temple at Mecca. Translated from the Arabic. By Capt. F. E. JOHNSON. With an Introduction by Shaikh Taizullabhai. 8vo. pp. XXIV, 238. 7s. 6d.

"This handy volume decidedly supplies a great want for those who make a serious study of Arabic . . . The grammatical, historical, geographical and other notes comments and explanations are ample and thorough". — *Imperial and Asiatic Quarterly Review*.

**Müller (F. Max)** — Address delivered at the Opening of the Ninth International Congress of Orientalists, held in London, Sept. 5, 1892, 8vo. pp. 66. 1s. 6d.

**Mystic Flowery Land.** See: Halcombe.

**Oriental Translation Fund (New),** See: Mirkhond, Tawney, Bana, and Hariri.

**Oudemans Jzn. (A. C.) — The Great Sea-Serpent.** An historical and critical Treatise. With the Reports of 187 Appearances (including those of the Appendix), the Suppositions and Suggestions of scientific and non-scientific Persons, and the Author's Conclusions. With 82 Illustrations. Royal 8vo. Cloth. pp. XV, 592. £ 1. 5s. net.

"The volume is extremely interesting". *Athenaeum*.

**Reis Sidi Ali.** The Travels and Adventures of the Turkish Admiral. In India, Afghanistan, Central Asia and Persia 1553—1556. Translated from the Turkish into English with notes. By H. VAMBERY. — *In the Press*.

**Ridding (C. M.) — See: Bana's Kadambari.**

**Rosen (F.) — A Modern Persian Colloquial Grammar,** containing a short Grammar, Dialogues and Extracts from Nasir Eddin Shah's Diaries, Tales, etc. and a Vocabulary. Cr. 8vo. Cloth. pp. XIV, 400. 10s. 6d.

"Dr. ROSEN's learned work will be useful to all who have occasion to go to Persia, Baluchistan, and Afghanistan. The Vocabulary will be a boon to students, especially as it is in the same volume with the grammar and the dialogues." — *Publ. Circular*.

"Very useful to students." — *Westminster Review*.

"Excellent Guide to the acquisition of Persian." — *Asiatic Quarterly Review*.

**Rosthorn (A. de) — On the Tea Cultivation in Western Ssüch'uan and the Tea Trade with Tibet via Tachienlu.** 8vo. pp. 40. With Sketch Map. 2s. net.

**Ruben (Paul) — Critical Remarks upon some Passages of the Old Testament,** by PAUL RUBEN, Ph. D. 4to. Cloth. pp. II. 24, 14. 3s. 6d.

"It may suffice to congratulate ourselves that a scholar of vigorous mind and accurate philological training is devoting his leisure to a subject worthy of attention.... Very many of the notes are in a high degree stimulating and suggestive. The get up of the book is excellent". *Academy*.

"Dr. RUBEN shows much originality, a wide knowledge of authorities, and a true grasp of critical principles". — *Jewish Chronicle*.

**Sacred Books of the Old Testament.** — A critical Edition of the Hebrew Text, Printed in Colours, with Notes. Prepared by eminent Biblical Scholars of Europe and America. Under the editorial direction of PAUL HAUPT, Professor in the John Hopkins Univ. Baltimore. **Edition de Luxe**, in 120 numbered Copies only. 4to. Subscription price for the complete Work (20 Parts), £ 20.

Prospectuses sent on application. The following Parts have already been issued :

- Part 1: **Book of Genesis**, by C. J. Ball. pp. 120. London. 1896. £ 2.
- Part 3: **Leviticus**, by Prof. S. R. Driver. pp. 32. 1894. 16s.
- Part 6: **Joshua**, by Prof. W. H. Bennet. pp. 32. 1895. £ 1.
- Part 8: **Samuel**, by Prof. K. Budde. pp. 100. 1894. £ 1. 10s.
- Part 11: **Jeremiah**, by Prof. C. H. Cornill. pp. 80. 1895. £ 1.
- Part 14: **Psalms**, by J. Wellhausen, pp. 96. 1895. £ 1. 10s.
- Part 18: **Book of Daniel**, by A. Kamphausen, 4to. pp. 44. 1896. £ 1.
- Part 20: **Chronicles**, by R. Kittel. pp. 82. 1895. £ 1. 10s.

A valuable "Edition de Luxe" in 120 numbered copies only, and which may be described as the most splendidly got up Hebrew work in existence.

Each single part is numbered and signed by the editor with his own hand. The single parts will be issued in highly elegant covers. After the conclusion of the work a handsome binding cover will be supplied.

**Sankaranarayana (P.) — English-Telugu Dictionary**, by P. SANKARANARAYNA M. A., M. R. A. S., Tutor to their Highnesses the Princes of Cochin. 8vo. Cloth. pp. 61, 756, 10s. 6d.

**Sanskrit Phonetics. A Manual of.** See: Uhlenbeck.

**Sanskrit Nouns and Verbs.** See: Johnston.

**Sayce (A. H.) — Address** to the Assyrian Section of the Ninth International Congress of Orientalists. 8vo. pp. 32. 1s.

**Sauerwein (G.) — A Pocket Dictionary** of the English and Turkish Languages. Small 8vo. Cloth. limp. pp. 298. 3s. 6d.

**Scholia on passages of the Old Testament.** By MAX JACOB Bishop of Edessa. Now first edited in the

original Syriac with an English translation and notes by G. PHILLIP. DD. 8vo. Paper Covers. 5s.

**Seth (Mesroby J.) — History of the Armenians in India.** From the earliest Times to the present Day. 8vo. Cloth. pp. XXIV, 199. 7s. 6d. net.

"The subject is invested with peculiar interest at the present time by recent events in Asia Minor.... his unpretending little work is a valuable repository of original information never before accessible in print and scarcely even known to exist." — *Times*.

"The book is happily distinguished among the number of books recently issued concerning Armenia in that it deals strictly with fact.... The volume deserves the attention of every one interested in the history of India and of the hardly treated race which seems to flourish better there than in its own country." — *Scotsman*.

**"Sinnatamby".** Letchimey. A Tale of Old Ceylon. 8vo. pp. III, 54. With Photogr. Plates and Illustrations. *In the Press*.

**Stein (M. A.) — Catalogue of the Sanskrit MSS.** in the Raghunata Temple Library of His Highness the Maharaja of Jammu and Kashmir. 4to. Cloth. pp. 423. 12s.

**Steele's (R.) The Discovery of Secrets,** attributed to Geber from the MS Arabic text. 8vo. 1s.

**Stoffel (C.) Studies in English,** Written and Spoken. For the Use of continental Students. With Index. First Series. Roy. 8vo. Cloth. pp. XII, 332. 7s. 6d.

**Suhrillekha (The);** or **"Friendly Letter;"** written by Lung Shu (Nāgārjuna), and addressed to King Sadvaha. Translated from the Chinese Edition of I-Tsing, by the late Rev. SAMUEL BEAL, with the Chinese Text. 8vo. pp. XIII, 51. 5s.

**Swami Vivekananda's Addresses.** See: **Vivekananda.**

**Tawney (C. H.) — The Kathākoṣa; or Treasury of Stories.** Translated from Sanskrit Manuscripts. With Appendix, containing Notes, by Prof. ERNST LEUMANN. 8vo. Cloth. pp. XXIII, 260. 10s.



**Temple (G.)** — A Glossary of Indian Terms relating to Religion, Customs, Government, Land, and other Terms and Words in Common Use. To which is added a Glossary of Terms used in District Work in the N. W. Provinces and Oudh., and also of those applied to Labourers. With an Appendix giving Computation of Time and Money, and Weights and Measures, in British India, and Forms of Address. Roy. 8vo. Cloth. pp. IV, 332. 7s. 6d.

"The book is moderate in price and clear in print." — *Athenaeum*.

"The book is handy, well printed and well got up and no student of Indian subjects should be without it." — *Asiatic Quarterly Review*.

"Students of Oriental travel may find something servicable in its pages; and those who are engaged in trade in the East Indies might occasionally turn to the volume, with profit, if it were on the office shelf." — *The Nation*.

**Temple (Major R. C.)** — **Notes on Antiquities in Ramannadesa.** (The Talaing Country of Burma.) 4to. pp. 40. With 24 Plates and a Map. 18s.

**Thomas, F. W.,** See: **Bāna, Harsa Carita.**

**Tiele (C. P.)** — **Western Asia**, according to the Most Recent Discoveries. Rectorial Address on the Occasion of the 318th Anniversary of the Leyden University, 8th February, 1893. Translated by ELIZABETH J. TAYLOR. Small 8vo. Bound. pp. 36. 2s. 6d.

"An authoritative summary of the results of recent Oriental research and discovery." — *The Times*.

"The address presents a graphic picture of the political situation in Western Asia in the fifteenth and fourteenth centuries B. C."

*Morning Post.*

"The professor's grasp of his subject is very evident, and his deductions from the materials commented on worthy of all attention."

*Imperial and Asiatic Quarterly Review.*

**T'oung Pao.** — **Archives pour servir à l'étude de l'histoire**, des langues, de la géographie et de l'ethnographie de l'Asie orientale. (Chine, Japon, Corée, Indo-Chine, Asie Centrale et Malaise.) Rédigées par MM. G. SCHLEGEL et H. CORDIER. Vol. I—VIII. Vol. IX in progress). Annual Subscription. £ 1.

**Transactions of the Ninth International Congress of Orientalists.** London, 5th to 12th September, 1892.) Edited by E. DELMAR MORGAN. 2 Vols. Roy. 8vo. Cloth. £ 1. 15 s.

Vol. I. contains: Indian and Aryan Sections. £ 1. 1s.

Vol. II. contains: Semitic, Egypt and Africa, Geographical, Archaic Greece and the East, Persia and Turkey, China, Central Asia and the Far East, Australasia, Anthropology and Mythology Sections. £ 1. 1s.

**Uhlenbeck. (C. C.). A Manual of Sanskrit Phonetics.** In comparison with the Indogermanic mother-language, for students of Germanic and classical philology. 8vo. pp. 115. 6s.

**Ummagga Yataka. See: Yatawara.**

**Usha. — The Dawn.** A Vedic Periodical, edited by Pandit Satya Vrata Samasrami. 8vo. Published monthly. Annual subscription. £ 1. 1s.

**Valmiki. — The Ramayan of Valmiki.** Translated into English Verse, by R. T. H. GRIFFITH, M. A., C. I. E. Complete in one Volume. 8vo. Cloth. pp. IX, 576. 7s. 6d.

**Vambery, see: Reis Sidi Ali.**

**Vivekânanda (Swami).** — Lectures delivered in London. Nos. 1—12. 6d. each.

**Vivekânanda (Swami).** — Madras Lectures. 8vo. 1s. 6d.

**Vizianagrām Sanskrit Series.** — Under the Superintendence of ARTHUR VENIS, M.A., Oxon, Principal, Sanskrit College, Benares. Different Prices.

**West (Sir Raymond) — Higher Education in India:** Its Position and Claims. 8vo. pp. 61. 1892. 1s.

**Wildeboer (G.) — The Origin of the Canon of the Old Testament.** An historico-critical Enquiry. Translated by WISNER BAÇON. Edited with

Preface by Prof. GEORGE F. MOORE. Royal 8vo. Cloth. pp. XII, 182. 7s. 6d.

"We will only add that we cordially echo the professor's hope that his book may not only be read by professed students but that it may come also into the hands of such as have already left the University."

*Guardian.*

"The method adopted is that of historical investigation: the student is thus enabled to see how the results of critical inquiry have been obtained .... he accompanies a guide who is familiar with the way which leads to them." — *Academy.*

"The first thing to notice is the translation. This is how a book ought to be translated .... The book must be used, not read merely ... it is independent, painstaking, farseeing." — *Expository Times.*

**Winckler (H.) — The Tell-El-Amarna Letters.**

Transliteration, English Translation, Vocabulary, etc. Roy. 8vo. Cloth. pp. XLII, 416, and Registers 50 pages. £ 1. 1s. net.

The same. In Paper Covers. £ 1.

**With the Dutch in the East. See: Cool.**

**Wright (W.) — The Book of Jonah** in four Semitic versions. Chaldee, Syriac, Aethiopic and Arabic.

With corresponding glossaries. 8vo. Cloth. pp. 148. 4s.

**Wynkoop (J. D.) — Manual of Hebrew Syntax.**

Translated from the Dutch by C. VAN DEN BIESEN. 8vo. Cloth. pp. XXII, 152 and Index. 2s. 6d. net.

"It is a book, which every Hebrew student should possess, .... we recommend it for general usefulness, and thank Dr. van den Biesen for giving it to the English reader." — *Jewish World.*

"It is one of those books which will become indispensable to the English student who will desire to become acquainted with the construction of Hebrew syntax .... this takes a high rank and will undoubtedly become a general text book on the subject in many colleges and universities."

*American Hebrew News.*

**Wynkoop (J. D.) -- Hebrew Grammar.** Translated from the Dutch by C. VAN DEN BIESEN. 8vo.

Cloth. 2s. 6d. net.

**Yatawara (J. B.) — The Ummaga Yataka,** translated into English. *In the Press.*

FOREIGN AND ORIENTAL BOOKS.

Messrs. LUZAC & Co. having Agents in all the principal Towns of the Continent, America and the East, are able to supply any Books not in stock at the shortest notice and at the most reasonable terms.

Subscriptions taken for all Foreign, American and Oriental Periodicals.

LIST OF  
INDIAN GOVERNMENT PUBLICATIONS.

Messrs. LUZAC & Co. are Official Agents for the sale of  
the Indian Government Publications.

**Acts** of the several Governments in India. Different dates and prices.

**Aden Gazetteer.** By Captain F. M. Hunter. 1877. 5s.

Adi Granth. By E. Trumpp. 1877. £ 1.

**Agriculture, Report on Indian.** By J. A. Voelcker, Ph. D. 1893. 3s. 6d.

**Annals of the Calcutta Botanic Gardens:**

I. Monograph on Ficus. Part 1. 1887. £1 5s.

Part 2. 1888. £ 2.

" "      Part 2. 1889. 22.  
" "      Appendix. 1889. 10s. 6d.

II. Species of *Artocarpus*, &c. 1889. £ 1 12s 6d.

III. Species of Pedicularis, &c. 1891. £ 3 10s.

IV. Anonaceæ of British India. 1893. £ 3 10s.

V., Part 1. A Century of Orchids. Memoir of W. Roxburgh. 1895.

£ 3 3s. coloured, £ 1 12s. 6d. uncoloured.

V., Part 2. A Century of New and Rare Indian Plants. 1896. £ 1 12s. 6d.

VI., Part 1. Turgescence of Motor Organs of Leaves. Parasitic species of *Choanephora*. 1895. £1 10s.

VII. Bambuseæ of British India. 1896. £ 2.

**Anwar-i-Soheli.** By Colonel H. S. Jarrett. 1880. 15s.

**Archæological Survey of India. (New Series):**

IX. South Indian Inscriptions. By E. Hultzsch, Ph.D. Vol. I. 1890. 4s.

X. " " " " Vol. II, Part. I.  
1891. 3s. 6d.

- South Indian Inscriptions. By E. Hultzsch, Ph.D. Vol. II, Part 2. 1892. 3s. 6d.  
 South Indian Inscriptions. By E. Hultzsch, Ph.D. Vol. II, Part 3. 1895. 5s. 6d.
- XI. Sharqi Architecture of Jaunpur. By A. Führer, Ph.D. 1889. £1 1s. 6d.
- XII. Monumental Antiquities in the North-West Provinces. By A. Führer, Ph.D. 1891. 13s. 6d.
- XV. South Indian Buddhist Antiquities. By A. Rea. 1894. 12s. 6d.
- XVII. Architectural, &c. Remains in Coorg. By A. Rea. 1894. 2s.
- XVIII. The Moghul Architecture of Fatehpur Sikri. By E. W. Smith. Part 1. 1894. £1 5s.  
 The Moghul Architecture of Fatehpur Sikri By E. W. Smith. Part 2. 1896. 17s. 6d.
- XXI. Chälukyan Architecture. By A. Rea. 1896. £1 2s.
- XXIII. Muhammadan Architecture in Gujarat. By J. Burgess, C.I.E., LL.D. 1896. £1.
- Army List**, The Indian. Quarterly. 4s.
- Art Ware**, Photographs of Madras and Burmese. 1886. £1 15s.
- Arzi**: Bengali, Canarese, Hindi, Mahratta, Malayalam, Tamil, Telugu, and Urdu. 7s. 6d. each.  
 Translations of the above (except Hindi). 7s. 6d. each.
- Beer Casks**, Destruction of, by a Boring Beetle. By W. F. H. Blandford. 1893. 6d.
- Bibliographical Index** of Indian Philosophical Systems. By F. Hall. 1859. 9s.
- Bihar Peasant Life**. By G. A. Grierson, Ph.D., C.I.E. 1885. 6s. 6d.
- Bihari Language**, Seven Grammars of. By G. A. Grierson, Ph.D. C.I.E. (8 parts). 1883—87. £1.
- Bihari**, The Satsaiya of. Edited by G. A. Grierson, Ph.D., C.I.E. 1896. 7s. 6d.
- Bombay Gazetteer**, Edited by J. M. Campbell, LL.D., C.I.E.:
- I. (Not yet published). — II. Surat and Broach. 1877. 5s. 6d. —
  - III. Kaira and Panch Mahals. 1879. 2s. 6d. — IV. Ahmedabad. 1879. 3s. — V. Cutch, Palanpur, and Mahi Kantha. 1880. 4s. —
  - VI. Rewa Kantha, Narukot, Cambay, and Surat States. 1880. 3s. —
  - VII. Baroda. 1883. 5s. — VIII. Kathiawar. 1884. 6s. 6d. —
  - IX. (Not yet published). — X. Ratnagiri and Savantvadi. 1880. 5s. — XI. Kolaba and Janjira. 1883. 5s. — XII. Khandesh. 1880. 6s. — XIII. Thana. (2 parts). 1882. 8s. — XIV. Thana: places of interest. 1882. 5s. — XV. Kanara. (2 parts). 1883. 7s. 6d. —
  - XVI. Nasik. 1883. 6s. 6d. — XVII. Ahmadnagar. 1884. 7s. —
  - XVIII. Poona. (3 parts). 1885. 15s. 6d. — XIX. Satara. 1885. 6s. 6d. — XX. Sholapur. 1884. 5s. — XXI. Belgaum. 1884. 6s. —
  - XXII. Dharwar. 1884. 7s. 6d. — XXIII. Bijapur. 1884. 6s. 6d. —
  - XXIV. Kolhapur. 1886. 5s. — XXV. Botany of the Presidency. 1886. 4s. 6d. — XXVI. Materials for a Statistical of Bombay Town and Island, Parts I., II., and III. 1893—94. 5s. each.
- British Burma Gazetteer**. Edited by H. R. Spearman. (2 vols.) 1879—80. £1 13s. 6d.
- Buddha Gaya**; the Hermitage of Sakya Muni. By Rajendralal Mitra. 1878. £3.
- Burmese**, Tables for the Transliteration of, into English. 1896. 1s.

- Catalogue of the India Office Library, Vol. I (with Index). 1888. 10s. 6d.**  
 " (Supplement). 1895. 5s.  
 " of the "Arabic MSS. in the India Office Library. By O. Loth. 1877. 15s.  
 " of the Mandalay MSS. in the India Office Library. By V. Fausböll. 1897. 2s.  
 " of the Pali MSS. in the India Office Library. By H. Oldenberg. 1882. 5s.  
 " of the Sanskrit MSS. in the India Office Library. By Dr. J. Eggeling. (Parts I to V). 1887—96. 10s. 6d. each.  
 " of Sanskrit MSS., Bikanir. By Rajendralal Mitra. 1880. 3s.  
 " " Tanjore. By A. C. Burnell. 1880. £1 11s. 6d.  
 " of MSS. in Oudh. By A. Sprenger 1854. 15s.  
**Chestnuts**, Papers on Spanish. With Introduction by Sir George Birdwood, K. C. I., C. S. I. 1892. 1s.  
**Cholera**, What can the State do to prevent is? By Dr. J. M. Cunningham. 1884. 3s.  
**Coorg Gazetteer**. 1884. 5s.  
**Corpus Inscriptionum Indicarum**:  
 I. Inscriptions of Asoka. By Major-General Sir A. Cunningham, K. C. I. E., C. S. I. 1877. 9s. 6d.  
 II. (Not yet published.)  
 III. Inscriptions of the early Gupta King. By J. F. Fleet, C. I. E. 1889. £1 13s. 6d. with plates. £1 without plates.  
**Covenanted Civil Servants**, Manual of Rules applicable to. Second edition. 1891. 2s. 6d.  
**Dictionary of Indian Economic Products**. By Dr. Geo Watt, C. I. E. (6 vols. in 9). 1889—93. £3 3s.  
 Ditto, Index to. 1896. 3s.  
**Durga puja**. By Pratapa Chandra Ghosha. 1871. 6s.  
**English-Sanskrit Dictionary**. By Sir M. Monier-Williams, K. C. I. E. 1851. £1 10s.  
**Fibres**. Report on Indian. By C. F. Cross, E. J. Bevan, &c. 1887. 5s.  
**Finance and Revenue Accounts of the Government of India**. Annual volumes. 2s. 6d. each.  
**Forest Working Plans**. By W. E. D'Arcy. (Second edition). 1892. 1s. 6d.  
**Fort St. George Diary and Consultation Books: 1681 (Selection) 1893.**  
 3s. 6d. — 1682. 1894. 4s. — 1683. 1894. 5s. 6d. — 1684. 1895. 5s. 6d. — 1685. 1895. 7s.  
**Geological Survey Department Publications**.  
**Glossary of Indian Terms**. By H. H. Wilson. 1855. £1 10s.  
**Hastings, Warren**, Selections from the Records of the Foreign Department relating to the Administration of. Edited by G. W. Forrest, B. A. (3 vols.) 1890. 16s.  
 " " The Administration of. (A reprint of the Introduction to the foregoing.) By G. W. Forrest, B. A. 1892. 5s. 6d.  
**India Office Marine Records**, List of. 1896. 5s.  
**Kachin Language**, Handbook of the. By H. F. Hertz. 1895. 1s.

**Lansdowne, Lord, The Administration of.** By G. W. Forrest, B. A. 1894. 2s. 6d.

**Lepcha Grammar.** By Colonel G. P. Mainwaring. 1876. 3s.

**Lighthouse Construction and Illumination, Report on.** By F. W. Ashpitel. 1895. £1 9s. 6d.

**Madras District Manuals (revised issues:)**

South Canara (2 vols.) 1894. 4s.

North Arcot (2 vols.) 1895. 6s.

**Malabar Manual.** By W. Logan. (3 vols.) 1891. £1 2s. 6d.

**Manava-Kalpa-Sutra.** By Th. Goldstücker. 1861. £3.

**Manual of Hydraulics.** By Captain H. D. Love, R. E. 1890. 5s.

**Marathi Dictionary.** By J. T. Molesworth. 1857. 16s.

**Marathi Grammar.** By the Rev. Ganpatrao R. Navalkar. (Third edition.) 1894. 10s. 6d.

**Meteorological Department Publications.**

**Muntakhabat-i-Urdu.** (Second edition.) 1887. 1s. 10d.

**Mutiny, the Indian, Selections from the Records of the Military Department relating to.** Edited by G. W. Forrest, B. A. Vol. I. 1893. 12s. 6d.

**North-East Frontier of Bengal, Relations of the Government with the Hill Tribes of the.** By Sir Alexander Mackenzie, K. C. S. I. 1884. 6s. 6d.

**North-West Provinces Gazetteer:**

- I. Bundelkhand, 1874. 8s. 6d. — II. Meerut Part. I. 1875. 6s. 6d. — III. Meerut, Part. II. 1876. 8s. 6d. — IV. Agra, Part. I. 1876. 8s. 6d. — V. Rohilkhand. 1879. 8s. 6d. — VI. Cawnpore, Gorakhpur and Basti. 1881. 9s. — VII. Farukhabad and Agra. 1884. 8s. — VIII. Muttra, Allahabad and Fatehpur. 1884. 10s. — IX. Shahjahanpur, Moradabad and Rampur Native State. 1883. 8s. — X. Himalayan Districts, Part. I. 1882. 13s. — XI. Himalayan Districts, Part. II. 1884. 12s. 6d. — XII. Himalayan Districts, Part. III. 1886. 12s. — XIII. Azamgarh, Ghazipur and Ballia. 1883. 8s. — XIV. Benares, Mirzapur and Jaunpur. 1884. 10s.

**Oudh Gazetteer.** (3 vols.) 1877—78. £1.

**Paintings, &c. in the India Office, Descriptive Catalogue of.** By W. Forster. 1893. 1s.

**Prakrita Prakasa.** By E. B. Cowell. 1854. 9s.

**Prem Sagar.** By E. B. Eastwick. 1851. 15s.

**Rajputana Gazetteer.** (3 vols.) 1879—80. 15s.

**Rigveda Sanhita.** Vols. IV to VI. By Professor Max Müller. 1862—74. £2 12s. 6d. per volume.

Index to ditto. £2 5s.

**Rigveda Translations.** By H. H. Wilson. Vols I, III and IV. 1850—66. 13s. 6d. per volume.

Vols. V and VI. 1888. 18s. per volume.

**Sanskrit MSS. in S. India, First and Second Reports on.** By Dr. Hultzsch. 1895—96. 1s. 8d. each.

**Scientific Memoirs by Medical Officers of the Indian Army:**

Part I. 1885. 2s. 6d. — Part II. 1887. 2s. 6d. — Part III. 1888.

4s. — Part IV. 1889. 2s. 6d. — Part V. 1890. 4s. — Part VI. 1891. 4s. — Part VII. 1892. 4s. — Part VIII. 1893. 4s. — Part IX. 1895. 4s.

**Selections from the Records of the Burmese Hluttaw.** 1889. 6s.

**Sikkim Gazetteer.** By H. H. Risley, C. I. E., and others. 1894. 12s. 6d.

**Specimens of Languages in India.** By Sir G. Campbell, K. C. S. I. 1874. £ 1. 16s.

**Survey Department Publications.**

**Surveys 1875—90, Memoir on the Indian.** By C. E. D. Black. 1891. 7s. 6d.

**Tamil Papers.** By Andrew Robertson. 1890. 4s.

**Technical Art Series of Illustrations of Indian Architectural Decorative Work for the use of Art Schools and Craftsmen:**

1886—87. (6 plates.) 2s. — 1888—89. (18 plates.) 6s. — 1890. (12 plates.) 4s. — 1891. (18 plates.) 6s. — 1892. (13 plates.) 4s. 6d. — 1893. (12 plates.) 4s. — 1894. (14 plates.) 5s. — 1895. (12 plates.) 4s. — 1896. (15 plates.) 4s.

**Telegu Reader.** By C. P. Brown. (2 vols.) 1852. 14s.

**Textile Manufactures and Costumes of the People of India.** By Dr. Forbes Watson. 1866. £ 1. 1s.

**Tibetan-English Dictionary.** By H. A. Jaeschke. 1881. £ 1.

**Timber, Mensuration of.** By P. J. Carter. 1893. 1s.

**Tobacco. Cultivation and Preparation of, in India.** By Dr. Forbes Watson. 1871. 5s.

**Tombs or Monuments in Bengal, Inscriptions on.** Edited by C. R. Wilson, M.A. 1896. 3s. 6d.

**Vikramarka, Tales of.** By Ravipati Gurumurti. 1850. 1s.

**Yield tables of the Scotch Pine.** By W. Schlich, Ph. D. 1889. 1s.

N.B. In addition to the above, a large number of departmental reports, &c., are on sale at the various Government presses in India. These publications are not kept in stock at the India Office; but should copies of them be required, they will be furnished (on payment), as far as possible, from the supply received for official purposes.

In all cases applications for publications must be made through the official agents.



## INDEX OF PRIVATE NAMES.

---

- |  |   |
|--|---|
| <p> Apte, M. C., 1<br/> Arbuthnot, F. F., 10, 15<br/> D'Arcy, W. E. D., 25<br/> Ashpitel, F. W., 26<br/> Aston, W. G., 2<br/> <br/> Bacon, Wisner, 21<br/> Ball, C. J., 18<br/> Beal, S., 19<br/> Bemmelen, J. F. van, 9<br/> Bennet, W. H., 18<br/> Berrington, B. J., 9<br/> Bevan, E. J., 25<br/> Bezold, C., 3<br/> Biesen, C. van den, 22<br/> Birdwood, Sir G., 25<br/> Black, C. E. D., 27<br/> Blackden, M. W., 4<br/> Blandford, W. F. H., 24<br/> Brown, C. P., 27<br/> Browne, Edward G., 9<br/> Budde, K., 18<br/> Budge, E. A. Wallis 4, 14, 15<br/> Burgess, J., 24<br/> Burnell, A. C., 25<br/> <br/> Campbell, J. M., 24<br/> Campbell, Sir G., 27<br/> Cappeller, Carl, 5<br/> Carter, P. J., 27<br/> Chakrabarti J. C., 6<br/> Chenery, J., 10<br/> Cool, W., 6<br/> Cordier, H., 20<br/> Cornill, C. H., 18<br/> Cowell, E. B., 2, 26<br/> Cowper, B. H., 7<br/> Cross, C. J., 25<br/> Cunningham, J. M., 25 </p> | <p> Cunningham, Sir A., 25<br/> Cust, R. N., 7, 8<br/> <br/> Das, Sarat Candra, 13<br/> Driver, S. R., 18<br/> <br/> Eastwick, E. B., 26<br/> Edkins, J., 8<br/> Eggeling, J., 25<br/> Eitel, E. J., 8<br/> <br/> Fausböll, V., 25<br/> Fleet, J. F., 25<br/> Forrest, G. W., 25, 26<br/> Forster, W., 26<br/> Frazer, G. W., 4<br/> Führer, A., 24<br/> <br/> Ghosh, P. C., 25<br/> Gladstone (W. E.), 9<br/> Goldstücker, J., 26<br/> Gray, J., 4, 11<br/> Gribble, J. D. B., 9<br/> Grierson, G. A., 24<br/> Griffith, R. J. H., 21<br/> Guirandon, F. G. de, 10<br/> Gurumurti, R., 27<br/> <br/> Halcombe C. J. H., 10<br/> Hall, F., 24<br/> Hardy, R. S., 10<br/> Harper, W. R., 1, 3, 11<br/> Harper, R. F., 10<br/> Haupt, P., 17<br/> Hertz, H. F., 25<br/> Hirschfeld, H., 2<br/> Hooyer, G. B., 6, 9<br/> Hultsch, E., 23, 26<br/> Hunter, F. M., 23 </p> |
|--|---|

- Jacob, Max, 18  
 Jaeschke, H. A., 27  
 Jarrett, H. S., 23  
 Jastrow, M., 11  
 Johnson, F. E., 16  
 Johnston, C., 11, 12  
 Judson, A., 13  
  
 Kamphausen, A., 18  
 King, L. W., 12, 14  
 Kittel, F., 13  
 Kittel, R., 18  
  
 Lacouperie, T. de, 2  
 Land, J. P. N., 13  
 Leumann, E., 19  
 Levinsohn, J. B., 8  
 Loewe, L., 8, 13  
 Logan, W., 26  
 Loth, O., 25  
 Love, H. D., 26  
 Luzac, C. G., 3  
  
 Mackenzie, Sir A., 26  
 Macnaghten, (Sir W. Hay), 15  
 Mainwaring, G. P., 26  
 Margoliouth, D. S., 15  
 Mitra, R., 24, 25  
 Molesworth, J. T. 26  
 Monier-Williams, Sir M., 16, 25  
 Moore, G. F., 22  
 Morgan, E. Delmar, 21  
 Müller, F. Max, 16, 26  
  
 Navalkar, G. R., 26  
  
 Oldenberg, H., 25  
 Oudemans, A. C., 17  
  
 Poole, R. Lane, 13  
  
 Rea, A., 24.  
 Rehatsek, E., 15  
 Ridding, C. M., 2  
 Risley, H. H., 27  
 Robertson, A., 27  
  
 Rosen, F., 17  
 Rosthorn, A. de, 17  
 Ruben, P., 17  
  
 Samasrami, S. V., 21  
 Sankaranarayana, P., 18  
 Sauerwein, G., 18.  
 Sayce, A. H. 18  
 Schlegel, G., 20.  
 Schlich, W. , 27.  
 Seth, Mesrovb J., 19  
 Smith, E. W., 24  
 Sprenger, A., 25  
 Steele, R., 19  
 Stein, M. A., 19  
 Steingass, F., 10  
 Stoffel, C., 19  
 Swâmi Vivekânanda, 21  
  
 Taylor, E. J., 6, 20  
 Tawney, C. H., 19  
 Temple, G., 20  
 Temple, R. C., 11, 20  
 Thomas, F. W., 2  
 Tiele, C. P., 20  
 Trumpp, E., 23  
  
 Uhlenbeck, C. C., 21  
  
 Vambéry, H., 17  
 Venis, A., 21  
 Vivekânanda Swâmi, 21  
 Voelcker, J. A., 23  
  
 Watson, F., 27  
 Watt, G. 25  
 Wellhausen, J., 18  
 West, Sir R., 21  
 Wildeboer, G., 21  
 Wilson, C. R., 27  
 Wilson, H. H., 15, 25, 26  
 Winckler, H., 22  
 Wright, W., 22  
 Wynkoop, J. D., 22  
  
 Yatawara, J. B., 22

